

**AVERTISSEMENT : document de travail sur toutes les occurrences concernant explicitement le DOPPELGÄNGER dans l'œuvre de Rudolf Steiner**

v.01 – 31/03/2023

Document en ligne :

<http://www.triarticulation.fr/AtelierTrad/Ahriman/DoppelG.html>

N° da  
ns  
l'o  
eu  
vr  
e  
co  
m  
plè  
te  
  
17  
8.p  
df

pa  
ge  
  
traduction française reprise telle que fournie par le traducteur automatique DEEPL.

*Extraits dans l'ordre provenant de l'algorithme d'indexation sur : Doppleg\* dans l'édition complète de l'oeuvre de R. Steiner. Les extraits se limitent en général à la page, voir moins. Juste pour donner un bref aperçu du contexte.*

DAS GEHEIMNIS DES **DOPPELGÄN**-  
GERS GEOGRAPHISCHE MEDIZIN St.  
Gallen, 16. November 1917

58 Les extraits sautés ici pour réduire la  
61 taille du document sont ceux de la  
62 conférence traduite intégralement. Les  
63 suivants (avant nouveau numéro de vo-  
64 lume à gauche) sont ceux trouvés dans  
le même cycle de conférence à St Gall

65  
66  
69  
70  
71

19 L'âme immortelle de l'homme est  
2 relativement très indépendante des conditions terrestres, elle n'est rendue artificiellement dépendante des conditions terrestres que de la manière dont nous l'avons montré aujourd'hui. Mais en passant par cet autre qui prend possession de l'homme avant la naissance et qui doit le quitter avant la mort, par cet autre, ces différentes forces qui agissent dans l'homme à travers les types raciaux et les différences géographiques agissent avec une force

unsterbliche Seele des Menschen ist verhältnismäßig sehr unabhängig von Erdenverhältnissen, sie wird nur künstlich auf solche Weise, wie es heute gezeigt wurde, von den Erdenverhältnissen abhängig gemacht. Aber auf dem Umwege durch diesen andern, der vor der Geburt vom Menschen Besitz ergreift und vor dem Tode ihn wieder verlassen muß, durch diesen andern wirken besonders stark diese verschiedenen Kräfte, welche durch Rassentypen und geographische Verschie-



particulière. C'est donc ce double que l'homme porte en lui, sur lequel agissent en particulier les différenciations géographiques et autres. C'est extrêmement important. Car nous verrons demain comment ce double est influencé à partir de différents points du globe et quelles en sont les conséquences.

20  
7

Hier, j'ai attiré votre attention sur le fait que la Terre entière doit être considérée comme un organisme, qu'elle rayonne sur ses habitants de différentes manières selon les territoires. Ce rayonnement a une influence toute particulière sur le double sur lequel j'ai attiré l'attention hier en guise de conclusion. Dans le cas de l'Irlande, il est vrai que dans les temps anciens, l'humanité qui connaissait l'Irlande a exprimé la particularité très particulière de l'Irlande sous forme de conte, de légende. Je voudrais dire qu'on connaissait une légende ésotérique qui exprimait l'essence de l'Irlande dans l'organisme terrestre.

20  
8

Lorsque Patrick a introduit le christianisme en Irlande, la situation était telle que le christianisme y a conduit à la plus grande piété. Paraphrasant la légende que nous venons d'évoquer, on appelait même l'Irlande, que les Grecs avaient appelée "Ierne" et les Romains "Ivernia" - en ces temps où les forces du christianisme européen, dans ses meilleures impulsions, provenaient précisément d'Irlande, d'Irlandais amoureusement initiés au christianisme -, l'île des saints, en raison de la piété

denheiten in den Menschen hereinwirken. Also es ist dieser **Doppelgänger**, den der Mensch in sich trägt, auf den insbesondere die geographischen und sonstigen Differenzierungen wirken. Das ist außerordentlich bedeutsam. Denn wir werden morgen sehen, wie auf diesen **Doppelgänger** von verschiedenen Punkten der Erde aus gewirkt wird, und was das für Konsequenzen hat.

Ich habe Sie nun gestern darauf aufmerksam gemacht, daß die ganze Erde eigentlich als ein Organismus zu betrachten ist, daß sie für verschiedene Territorien Verschiedenes aus sich herausstrahlt auf die Bewohner. Dieses Ausgestrahlte hat auf den **Doppelgänger**, auf den ich gestern zum Schluß aufmerksam gemacht habe, einen ganz besonderen Einfluß. Bei Irland ist es so, daß in älteren Zeiten die Menschheit, die Irland gekannt hat, die ganz besondere Eigentümlichkeit von Irland märchenhaft, legendenhaft zum Ausdruck gebracht hat. Ich möchte sagen, eine esoterische Legende hat man gekannt als aussprechend das Wesen von Irland im Erdenorganismus.

Als Patrick das Christentum eingeführt hatte in Irland, da verhielt sich die Sache ja so, daß dort das Christentum zur höchsten Frömmigkeit führte. Umdeutend die eben besprochene Legende, nannte man sogar Irland, das die Griechen «Ierne», die Römer «Ivernia» genannt hatten - in diesen Zeiten, in denen die Kräfte des europäischen Christentums gerade in seinen besten Impulsen von Irland ausgingen, von irischen, ins Christentum liebevoll Eingeweihten -, wegen der Frömmigkeit, die dort



qui y régnait dans les monastères chrétiens. Cela est dû au fait que les forces dont j'ai parlé, ces forces territoriales qui s'élèvent de la terre et saisissent le double humain, sont les meilleures pour l'île d'Irlande.

21  
1

Vous voyez donc là un progrès essentiel entre la troisième, quatrième et cinquième période post-atlantique. C'est une chose qu'il faut bien envisager. Et il faut voir comment cette impulsion de liberté doit traverser tout ce qui domine la cinquième période post-atlantique. Car c'est précisément contre cette liberté de l'esprit humain que se dresse l'adversaire dont je vous ai dit qu'il accompagne l'homme, tel un double, depuis un certain temps avant la naissance jusqu'à la mort, mais qu'il doit quitter l'homme à la mort, avant la mort. Quand on est sous cette influence qui agit directement avec le double, il en sort toutes sortes de choses qui peuvent déjà sortir dans cette cinquième période post-atlantique, mais qui ne sont pas adaptées à cette cinquième période post-atlantique pour lui donner la possibilité d'atteindre sa mission de telle sorte que, dans la lutte contre le mal, la transformation du mal en bien s'accomplisse dans une certaine mesure. Pensez donc à ce qui se cache derrière toutes les choses dans lesquelles l'homme de la cinquième période post-atlantique est placé. Les différents faits doivent être éclairés de manière correcte ; ils doivent être compris. Car là où agit fortement le double dont j'ai parlé hier, on agit aussi contre la tendance réelle de la cinquième période post-

in den christlichen Klöstern herrschte: die Insel der Heiligen. Das hängt damit zusammen, daß allerdings die Kräfte, von denen ich gesprochen habe, diese territorialen Kräfte, die aus der Erde aufsteigend den menschlichen **Doppelgänger** erfassen, für die Insel Irland die allerbesten sind.

Sie sehen also damit angedeutet einen wesentlichen Fortschritt vom dritten, vierten zum fünften nachatlantischen Zeitraum. Solch eine Sache muß man sehr gut ins Auge fassen. Und erkennen muß man, wie dieser Impuls der Freiheit sich hindurchziehen muß durch all dasjenige, was den fünften nachatlantischen Zeitraum beherrscht. Denn gerade gegen diese Freiheit des menschlichen Gemütes lehnt sich auf jener Widersacher, von dem ich Ihnen gesagt habe, daß er wie ein **Doppelgänger** den Menschen von einiger Zeit vor der Geburt bis zum Tode hin begleitet, aber bei dem Tode, vor dem Tode den Menschen verlassen muß. Wenn man unter diesem Einflüsse steht, der unmittelbar mit dem **Doppelgänger** wirkt, dann kommt allerlei heraus, das schon in diesem fünften nachatlantischen Zeitraum herauskommen kann, aber nicht für diesen fünften nachatlantischen Zeitraum so geeignet ist, daß es ihm die Möglichkeit gibt, seine Aufgabe so zu erreichen, daß im Kampf mit dem Bösen die Umwandlung des Bösen in das Gute bis zu einem gewissen Grade sich vollzieht. Denken Sie, was also eigentlich hinter all den Dingen steht, in welche der Mensch des fünften nachatlantischen Zeitraums hineingestellt ist. Die einzelnen Tatsachen müssen in der richtigen Weise



atlantique. C'est seulement dans cette cinquième période post-atlantique que l'humanité n'est pas encore prête à évaluer correctement les faits ; en particulier depuis ces trois dernières tristes années, l'humanité n'est pas du tout apte à évaluer les faits de la bonne manière.

<sup>21</sup>  
<sup>2</sup> Un homme qui a donné plus d'importance au double qu'à ce qui doit être conquis dans le sens du progrès de l'humanité pour l'esprit humain dans la cinquième période post-atlantique, un tel homme est Taylor. Cet homme a commencé par demander aux fabricants s'ils ne pensaient pas qu'un seul homme pouvait charger beaucoup plus que douze tonnes et demie par jour ? Les fabricants répondirent qu'un ouvrier ne pouvait pas charger plus de dix-huit tonnes. Taylor dit alors : "Alors, faisons des expériences ; nous voulons expérimenter pour une fois.

<sup>21</sup>  
<sup>4</sup> La prochaine fois, notre tâche consistera à mettre en évidence les trois ou quatre grandes vérités auxquelles la cinquième période post-atlantique doit parvenir. Nous montrerons comment ces vérités peuvent être utilisées à mauvais escient si elles ne sont pas appliquées dans le sens de la bonne tendance de la cinquième période post-atlantique, mais si elles remplissent de préférence les conditions du double représentées par les fraternités qui veulent mettre un autre être à la

beleuchtet werden; sie müssen verstanden werden. Denn da, wo stark der **Doppelgänger** wirkt, von dem ich gestern gesprochen habe, da wirkt man auch der eigentlichen Tendenz des fünften nachatlantischen Zeitraums entgegen. Es ist nur in diesem fünften nachatlantischen Zeitraum die Menschheit noch nicht so weit, die Tatsachen richtig zu taxieren; insbesondere seit diesen letzten drei traurigen Jahren ist die Menschheit gar nicht geeignet, die Tatsachen irgendwie in der richtigen Weise zu taxieren.

Ein Mann, der mehr auf den **Doppelgänger** gab als auf dasjenige, was im Sinne des Fortschrittes der Menschheit für das menschliche Gemüt im fünften nachatlantischen Zeitraum erobert werden muß, ein solcher Mann ist Taylor. Dieser Mann fragte zunächst die Fabrikanten, ob sie nicht glaubten, daß ein einzelner Mann viel mehr verladen könne als zwölfteinhalb Tonnen am Tag? Die Fabrikanten meinten, daß ein Arbeiter höchstens achtzehn Tonnen verladen könnte. Da sagte Taylor: Dann machen wir Experimente; wir wollen einmal experimentieren.

Es wird nun unsere weitere Aufgabe sein, das nächste Mal hinzuweisen auf die drei bis vier großen Wahrheiten, zu denen der fünfte nachatlantische Zeitraum kommen muß. Es wird daran gezeigt werden, wie diese Wahrheiten mißbraucht werden können, wenn sie nicht im Sinne der richtigen guten Tendenz des fünften nachatlantischen Zeitraums angewendet werden, sondern wenn vorzugsweise die Bedingungen des **Doppelgängers** erfüllt würden, die vertreten werden durch diejeni-



place du Christ.

22  
8 Je vous ai montré comment les forces terrestres s'élèvent dans ce que j'ai appelé le double humain. Ce secret sera percé à jour. Ce sera un secret américain d'utiliser le magnétisme terrestre dans sa duplicité, dans le magnétisme du nord et du sud, pour envoyer sur la terre des forces dirigeantes qui agissent spirituellement.

23  
0 Il ne s'agit pas de paralyser ce qui doit être extrait du cosmos par la révélation de la dualité, mais de le paralyser de manière matérialiste et égoïste par les forces qui affluent vers l'humanité, en particulier depuis les Gémaux, et qui peuvent être entièrement mises au service du double.

23  
5 Car au moment où l'on perce tous les secrets du double qui vous a été cité la dernière fois, on se trouve justement dans la situation - je ne parle pas de choses irréelles - de donner aux cerveaux la valeur qu'ils ont seulement en tant que masse pesée sur la balance, parce que l'on est capable, s'ils doivent être animés, de les faire animer simplement par le double.

26  
6\_ 24  
2.p 1  
df Les médiums ressemblent aussi à des humains, le plus souvent sous la forme d'une tête avec des ailes de corbeau. Alors qu'en cas d'égoïsme, d'envie, de haine, nous éprouvons au réveil un sentiment de dégoût, de répulsion, dû à l'action de notre double, en cas de malhonnêteté, celui qui y est encore enclin ressentira au réveil une sensation d'étrangle-

gen Brüderschaften, die an die Stelle des Christus ein anderes Wesen setzen wollen.

Ich habe Ihnen ja gezeigt, wie in dem, was ich den menschlichen **Doppelgänger** genannt habe, aufsteigen die Erdenkräfte. Hinter dieses Geheimnis wird man kommen. Es wird ein amerikanisches Geheimnis sein, den Erdmagnetismus in seiner Doppelpheit, im Nord- und Süd magnetismus zu verwenden, um dirigierende Kräfte über die Erde hinzusenden, die geistig wirken.

lyisieren, was durch die Offenbarung der Zweiheit aus dem Kosmos gewonnen werden soll, das zu paralyisieren auf materialistisch-egoistische Weise durch die Kräfte, die insbesondere von den Zwillingen her der Menschheit zuströmen und ganz und gar in den Dienst des **Doppelgängers** gestellt werden können.

Denn in dem Augenblick, wo man hinter alle Geheimnisse des Ihnen das letzte Mal angeführten **Doppelgängers** dringt, kommt man eben gerade in die Lage - ich rede nichts Unreales - , Gehirne zu dem Wert zu bringen, den sie nur haben als Masse auf die Waage gelegt, weil man imstande ist, wenn sie belebt werden sollen, sie bloß durch den **Doppelgänger** beleben zu lassen.

Hellseher auch menschenähnlich, meistens als Kopf mit Rabenflügeln. Während bei Egoismus, Neid, Haß wir beim Aufwachen haben ein Gefühl des Ekels, des Abscheus, das zurückzuführen ist auf die Wirkung unseres **Doppelgängers**, wird bei Unaufrichtigkeit derjenige, der noch dazu neigt, empfinden beim Aufwachen ein würgendes, kratzen-





ment, de grattement dans la gorge. Il aura l'impression d'être pincé avec des pinces, d'être martyrisé par mille bras. Voilà ce que fait Azazel avec ses troupes. Et si nous ressentons ses effets de la manière indiquée, cela devrait nous faire réfléchir à la profondeur de notre implication dans le mensonge et la dissimulation.

26  
2 Si l'ésotériste fait ses exercices correctement et assidûment, et qu'il lui arrive de se réveiller par exemple au milieu de la nuit avec une sensation de chaleur fébrile, il peut lui opposer un froid psychique ; et il sent alors clairement qu'il n'est pas seul, qu'il a éveillé en lui un double par sa quête ésotérique. Que veut-il ? Et qui est-ce ?

27  
4 L'homme va peu à peu ressentir comme si quelque chose allait à côté de lui, quelque chose qui pense avec lui, qui l'écoute, et même, si l'homme n'est pas très fort intérieurement, qui parle avec lui. C'est un deuxième moi qui émerge, un double que l'on a exposé à partir de soi. Plus quelqu'un s'engage sérieusement sur la voie ésotérique, plus il se met à faire des erreurs.

27  
5 Plus il s'est engagé dans la voie du sérieux, plus il fait sortir de lui son vieil homme, c'est-à-dire qu'il se débarrasse, comme le serpent, d'une peau après l'autre. Ces peaux - comparativement parlant - deviennent un deuxième corps, un double qui ne nous quitte plus dans la vie. Dans les anciennes mythologies égyptiennes, l'homme qui a fait sortir son double de lui-même était appelé "l'homme Kha". Le double est enchaîné à l'homme-kha pour lui rappeler

des Gefühl im Halse. Er wird sich fühlen, als wenn er mit Zangen gezwickt, mit tausend Armen gepeinigt würde. Das bewirkt Azazel mit seinen Scharen. Und wenn wir seine Wirkung in der angedeuteten Weise verspüren, sollte uns das zum Nachdenken bringen darüber, wie tief wir noch in Lüge und Verstellung verstrickt sind.

Wenn der Esoteriker seine Übungen fleißig und richtig macht, und es geschieht ihm, daß er zum Beispiel mitten in der Nacht aufwacht mit einem Gefühl wie von Fieberhitze, so kann er diesem eine seelische Kälte entgegensetzen; und da fühlt er klar, daß er nicht allein ist, daß er durch sein esoterisches Streben in sich einen **Doppelgänger** geweckt hat. Was will der? Und wer ist das?

Der Mensch wird allmählich empfinden so, als ob etwas neben ihm ginge, etwas, das mitdenkt, mithört, ja sogar, wenn der Mensch innerlich nicht sehr stark ist, mitspricht. Es ist ein zweites Ich, das hervortritt, ein **Doppelgänger**, den man aus sich herausgesetzt hat. Je ernsthafter einer den esoterischen Weg gegangen

ist, um so mehr setzt er von seinem alten Menschen aus sich heraus, das heißt, er wirft wie die Schlange eine Haut nach der anderen ab. Diese Häute - vergleichsweise gesprochen - werden zu einem zweiten Leib, einem **Doppelgänger**, der einen im Leben nicht mehr verläßt. Der Mensch, der seinen **Doppelgänger** aus sich herausgesetzt hat, wurde in den alten ägyptischen My-sterien der «Kha-Mensch» genannt. Der **Doppelgänger** ist an den



continuellement ce qu'était sa vie antérieure ou ce qu'il est encore. Ce n'est pas toujours une sensation agréable. Mais la conscience d'avoir toujours ce double avec soi lui fera prendre conscience de ses erreurs, afin qu'il s'améliore. Il doit ressentir cette présence en permanence, sinon cela deviendrait dangereux et il oublierait, au milieu de tous ses idéaux et de ses aspirations élevées, ce qu'est réellement sa vie intérieure et quels sont ses défauts. Dans certaines circonstances, il serait même dangereux pour un initié de haut niveau, malgré ses aspirations élevées, d'oublier ce double ne serait-ce que d'un regard. Il pourrait en effet perdre son corps physique par la mort, un peu comme quelqu'un qui, plongé dans un problème sublime, oublierait de faire attention à son corps et se ferait écraser par suite de cette inattention. Plus le double se manifeste, mieux c'est pour notre développement, car sinon nous nous laisserions aller à de grandes illusions sur nous-mêmes.

27  
9

Si l'élève laisse agir sur son âme, encore et encore, un tel contenu de méditation, alors se produit l'événement que nous devons considérer comme le début de la formation ésotérique proprement dite, comme un début qui signifie en même temps un grand progrès. C'est l'événement où nous percevons soudain quelque chose comme une deuxième forme à côté de nous, où nous percevons une sorte de double à côté de nous, que nous avons mis hors de nous en

Kha-Menschen gekettet, um ihn fortwährend daran zu erinnern, wie sein früheres Leben war oder wie er noch ist. Das ist nicht immer eine angenehme Empfindung. Aber das Bewußtsein, diesen **Doppelgänger** immer mit sich zu führen, wird ihm seine Fehler ins Bewußtsein rufen, damit er sich bessern solle. Er soll fortwährend diese Anwesenheit empfinden, sonst würde es gefährlich werden und er über all seinen hohen Idealen und Absichten vergessen, was eigentlich sein Innenleben und was seine Fehler sind. Es würde unter gewissen Umständen sogar für einen hohen Eingeweihten lebensgefährlich sein, trotz seines hohen Strebens, wenn er diesen **Doppelgänger** nur einen Augenblick vergessen würde. Er würde tatsächlich seinen physischen Leib durch den Tod verlieren können, ungefähr in der Weise wie jemand, der, in ein erhabenes Problem vertieft, vergessen würde, auf seinen Körper zu achten, und infolge dieser Unaufmerksamkeit überfahren würde. Je stärker der **Doppelgänger** auftritt, desto besser ist es für unsere Entwicklung, denn sonst würden wir uns großen Illusionen über uns selbst hingeben.

Wenn der Schüler wieder und wieder solchen Meditationsinhalt auf seine Seele wirken läßt, dann tritt ein das Ereignis, das wir anzusehen haben als den Anfang der eigentlichen esoterischen Schulung, als einen Anfang, der zugleich einen großen Fortschritt bedeutet. Das ist das Ereignis, daß wir plötzlich etwas wahrnehmen wie eine zweite Gestalt neben uns, daß wir wahrnehmen eine Art **Doppelgänger** neben uns, den wir gleichsam aus uns her-



même temps. Mais la présence de ce double nous est d'abord pénible, inconfortable. C'est l'apparition du "dédoublé de la personnalité" (voir "Comment acquérir la connaissance des mondes supérieurs"). C'est là que l'homme supérieur, spirituel, se sépare de l'homme inférieur. Et dès lors, ce double est toujours autour de nous ; nous sentons toujours sa proximité, oui, il peut même arriver que nous l'entendions parler. Et nous devons savoir que plus nous ressentons sa proximité comme gênante, plus nous avançons vite et bien. Le fait qu'il nous mette profondément mal à l'aise et nous soit fatal doit être ainsi, car il nous montre toujours à nouveau tout ce qui nous relie par notre être physique au monde de l'illusion, dont nous aspirons à sortir. Grâce à ce double, nous apprenons à connaître en profondeur tout ce que nous devons faire sortir de nous-mêmes. Il nous le montre toujours à nouveau. Tout ce qu'il y a en nous de malhonnêteté, de manque d'amour, d'égoïsme et d'autres mauvaises qualités, nous est révélé par l'expérience de ce double. Et le fait que nous traînions encore ces caractéristiques avec nous, que nous ne puissions pas encore nous en débarrasser, provoque le sentiment de malaise que nous procure le double. Tant que nous avons encore ces mauvaises qualités en nous, dans notre subconscient, comme dans les profondeurs marines de notre âme, nous n'en avons pas encore conscience dans toute leur force.

ausgesetzt haben. Aber das Vorhandensein dieses **Doppelgängers** ist uns zunächst peinlich, unbehaglich. Das ist das Eintreten der «Spaltung der Persönlichkeit» (siehe «Wie erlangt man Erkenntnisse höherer Welten?»). Da trennt sich der höhere, geistige Mensch von dem niederen. Und fortan ist dieser **Doppelgänger** stets um uns; stets fühlen wir seine Nähe, Ja, es kann sogar dazu kommen, daß wir ihn sprechen hören. Und wissen müssen wir: je unbehaglicher wir seine Nähe empfinden, desto schneller und gründlicher schreiten wir vorwärts. Daß er uns gründlich unbehaglich und fatal ist, muß so sein; denn er zeigt uns immer wieder alles dasjenige, was uns durch unser physisches Wesen verbindet mit der Welt der Illusion, aus deren Fesselung wir herausstreben. Durch diesen **Doppelgänger** lernen wir gründlich kennen alles dasjenige, was wir aus uns heraussetzen müssen. Er zeigt es uns immer wieder von neuem. Alles, was an Unaufrichtigkeit, Lieblosigkeit, Egoismus und anderen schlechten Eigenschaften in uns ist, das tritt uns durch das Erleben dieses **Doppelgängers** entgegen. Und daß wir diese Eigenschaften noch mit uns herumschleppen, sie noch nicht abschüteln können, das bewirkt das Gefühl des Unbehagens, das uns der **Doppelgänger** bereitet. Solange wir diese schlechten Eigenschaften noch in uns hatten, in unserem Unterbewußtsein, gleichsam in der Meerestiefe unserer Seele, kamen sie uns in ihrer ganzen Stärke noch nicht zum Bewußtsein.

28  
0 L'entité qui fait progresser l'ésotériste est l'une des entités lucifériennes qui sont pour ainsi dire dé-

Dasjenige Wesen nun, das zum Fortschritt des Esoterikers bewirkt das beschriebene Ereignis, ist ei-





tachées à cette fin : c'est Samael et ses troupes. L'ésotériste doit considérer son action comme quelque chose de tout à fait positif pour son progrès, afin qu'il parvienne à la reconnaissance de toutes les caractéristiques et de tous les vices qui l'empêchent d'évoluer et qu'il reçoive une forte impulsion pour s'en libérer. Samael est l'être qui nous fait prendre conscience de l'existence du double.

28  
2

Dans notre réflexion ésotérique d'aujourd'hui, nous voulons encore mentionner ce que nous devons considérer comme le premier début d'un progrès dans notre formation ésotérique. C'est l'événement où nous percevons soudain une deuxième forme à côté de notre propre forme, une sorte de double que nous avons pour ainsi dire placé hors de nous, mais dont la présence nous est pénible et nous met mal à l'aise ; c'est la division de la personnalité, la séparation de l'homme spirituel supérieur et de l'homme spirituel inférieur. Ce double est toujours autour de nous, nous sentons sa proximité ; il peut même nous arriver de l'entendre parler, et plus nous ressentons sa proximité comme inconfortable, plus nous avançons vite et à fond. Il faut qu'il en soit ainsi pour que nous fassions sortir de nous tout ce qui est encore en nous de malhonnêteté, d'égoïsme et d'autres mauvaises qualités. Ces mauvaises qualités que nous traînons encore avec nous et dont nous ne pouvons pas nous débarrasser, provoquent le sentiment de malaise. Tant que nous les avons encore en

nes der luziferischen Wesenheiten, die zu diesem Zweck sozusagen abkommandiert sind: es ist Samael mit seinen Scharen. Der Esoteriker muß dessen Wirken als etwas durchaus Gutes für seinen Fortschritt ansehen, damit er dadurch zur Erkenntnis aller derjenigen Eigenschaften und Untugenden kommt, die ihn in seiner Entwicklung hemmen, und er den starken Anstoß bekommt, sich von ihnen zu befreien. Samael ist das Wesen, das uns das Vorhandensein des **Doppelgängers** zum Bewußtsein bringt.

Wir wollen nun in unserer heutigen esoterischen Betrachtung noch etwas erwähnen, was wir als den ersten Anfang eines Fortschrittes in unserer esoterischen Schulung anzusehen haben. Das ist das Ereignis, daß wir plötzlich eine zweite Gestalt neben unserer eigenen Gestalt wahrnehmen, eine Art **Doppelgänger**, den wir gleichsam aus uns herausgesetzt haben, dessen Vorhandensein uns aber peinigend und unbehaglich ist; das ist die Spaltung der Persönlichkeit, die Trennung des höheren geistigen Menschen von dem niederen. Dieser **Doppelgänger** ist stets um uns, wir fühlen seine Nähe; es kann sogar dazu kommen, daß wir ihn sprechen hören, und je unbehaglicher wir seine Nähe empfinden, desto schneller und gründlicher schreiten wir vorwärts. Das muß so sein, damit wir aus uns heraussetzen alles, was an Unaufrichtigkeit, Egoismus und anderen schlechten Eigenschaften noch in uns ist. Diese schlechten Eigenschaften, die wir noch mit uns herumschleppen, noch nicht abschütteln können, bewirken das Gefühl des Unbehagens. Solange wir sie



nous, nous n'en avons pas encore conscience dans toute leur force. Lorsque l'homme spirituel grandit et se développe, ils deviennent gênants et tourmentants par leur présence, que cet homme spirituel ne peut plus tolérer, et c'est pourquoi il est très bon que le sentiment de malaise se manifeste très fortement ; c'est ainsi que nous nous débarrassons le plus rapidement de ce double.

28  
3

Ce n'est vraiment pas une sensation agréable que de voir objectivement devant nous tout ce que nous hébergions jusqu'alors inconsciemment en nous, et qui s'accroche alors à nos talons à chaque pas comme notre compagnon. Nous avons entendu dire que c'est Samael, l'une des entités lucifériennes avec ses troupes, qui fait sortir le double de nous. On voit donc que les êtres lucifériens ne produisent pas toujours le mal, mais aussi le bien. Si nous portions toujours inconsciemment nos erreurs en nous, nous ne pourrions jamais devenir conscients des forces destructrices et pernicieuses qu'elles provoquent aussi bien dans notre corps que dans toute la substance cosmique. Tant que Samaël n'a pas fait ressortir nos erreurs de notre intérieur, tant que nous ne les voyons pas objectivement devant nous comme notre double, tant que la divinité nous cache gracieusement la force destructrice de toutes nos émotions - comme la jalousie, la haine, l'envie -, de nos passions en général, que nous répandons dans notre environnement.

noch in uns hatten, kamen sie uns in ihrer ganzen Stärke noch nicht zum Bewußtsein. Wenn der geistige Mensch wächst und sich entwickelt, so wirken sie störend und quälend durch ihr Vorhandensein, das dieser geistige Mensch nicht mehr dulden kann, und deshalb ist es sehr gut, wenn das Gefühl des Unbehagens sehr stark auftritt; dadurch kommen wir am schnellsten von diesem **Doppelgänger** los.

Es ist wahrlich keine angenehme Empfindung, wenn wir all dasjenige, was wir bis dahin unbewußt in unserem Innern beherbergten, objektiv vor uns sehen, was sich dann auf Schritt und Tritt als unser Begleiter an unsere Fersen heftet. Wir haben gehört, daß es Samael ist, eine der luziferischen Wesenheiten mit seinen Scharen, der den **Doppelgänger** aus uns herausbringt. Man sieht daraus, daß die luziferischen Wesen nicht immer das Böse, sondern auch das Gute zustande bringen. Wenn wir immer unbewußt unsere Fehler in uns tragen würden, so könnten wir niemals der zerstörenden, verderblichen Kräfte, die sie sowohl in unserem Leibe wie in der ganzen kosmischen Substanz anrichten, bewußt werden. Solange Samael unsere Fehler nicht aus unserem Innern hervorgeholt hat, solange wir sie nicht objektiv als unseren **Doppelgänger** vor uns sehen, so lange wird uns von der Gottheit gnädiglich verborgen gehalten die verderbliche, zerstörende Kraft all unserer Emotionen - wie Eifersucht, Haß, Neid -, unserer Leidenschaften überhaupt, die wir in unsere Umgebung ausströmen.

28  
9

E S O T E R I S C H E Berlin, le 6 janvier

E S O T E R I S C H E S T U N D E Ber-



1912 En progressant sur la voie occulte par la méditation, la concentration, on apprend à connaître son double auquel on est enchaîné. On éprouve en soi le sentiment de solitude face au monde, et même face à ses proches. Ce sentiment donne de la force et il faut le cultiver. Un autre sentiment que l'on doit pratiquer est celui de s'absorber dans un sentiment de gratitude envers les êtres spirituels dans la méditation : dans les purs rayons de la lumière, la divinité du monde resplendit ...

<sup>29</sup><sub>0</sub> E S O T E R I S C E Berlin, le 7 janvier 1912 Enregistrement **A** Appel de l'esprit du jour (dimanche). Nous avons discuté la dernière fois de la manière dont l'homme porte avec lui un sage, le double, de la façon dont il est en relation avec lui et de la manière dont l'esprit luciférien Samaël provoque en lui cette division et nous en fait prendre conscience. Il arrive que ce double veuille nous faire passer par les désirs et les passions qui lui sont attachés et auxquels nous nous adonnions auparavant, de sorte que nous nous mettons hors de nous, que ce soit par la colère ou autre. Chez l'homme moyen, cela n'a généralement pas beaucoup d'importance, mais chez l'ésotériste, cela ne devrait pas se produire ; il doit faire beaucoup plus attention à lui-même ; la vie émotionnelle et pulsionnelle de l'ésotériste devient tout autre.

<sup>29</sup><sub>2</sub> Enregistrement **B** Il arrive que le double, par ses désirs et ses passions auxquels nous nous adonnions instinctivement auparavant, veuille nous pousser à bout, de sorte que

lin, 6. Januar 1912 Indem man durch Meditation, Konzentration auf dem okkulten Wege weiter kommt, lernt man seinen **Doppelgänger** kennen, an den man gekettet ist. Man erlebt in sich das Einsamkeitsgefühl der Welt gegenüber, ja, auch seinen Lieben gegenüber. Dies Gefühl gibt Kraft, und man soll es kultivieren. Noch ein anderes Gefühl, das man üben soll, ist das Aufgehen in ein Dankbarkeitsgefühl den geistigen Wesen gegenüber in der Meditation: In den reinen Strahlen des Lichtes Erglänzt die Gottheit der Welt ...

E S O T E R I S C H E S T U N D E Berlin, 7. Januar 1912 Aufzeichnung **A** Anrufen des Tagesgeistes (Sonntag). Wir haben das letzte Mal besprochen, wie der Mensch ein Wesen mit sich trägt, den **Doppelgänger**, wie er in Verbindung mit ihm steht und wie der luziferische Geist Samael in ihm diese Spaltung bewirkt und uns dies zum Bewußtsein bringt. Es kommt vor, daß dieser **Doppelgänger** uns veranlassen will, durch seine ihm anhaftenden Begierden und Leidenschaften, denen wir früher gefrönt haben, mit uns durchzugehen, so daß wir außer uns geraten, sei es durch Zorn oder anderes. Beim Durchschnittsmenschen macht dies in der Regel nicht viel aus, bei dem Esoteriker sollte aber so etwas nicht geschehen; er muß viel mehr auf sich achten; das Gefühls- und Triebleben des Esoterikers wird ein ganz anderes.

Aufzeichnung **B** Es kommt vor, daß der **Doppelgänger** uns durch seine ihm anhaftenden Begierden und Leidenschaften, denen wir früher instinktiv gefrönt haben, veranlassen



nous nous mettons hors de nous, soit par colère, soit par haine et manque d'amour, par envie ou par d'autres passions qui surgissent brusquement. Chez l'homme moyen, cela n'a généralement pas beaucoup d'importance. Mais chez l'ésotériste, il ne faut pas qu'il suive de telles passions qui s'emballent. Il doit faire beaucoup plus attention à lui. La vie émotionnelle et pulsionnelle de l'ésotériste doit devenir tout à fait différente de celle de l'homme moyen. Il ne devrait rien se passer chez l'ésotériste qui soit le fruit de simples instincts, sans qu'il les tienne pour ainsi dire dans sa main. Il devrait peu à peu devenir impossible pour lui que ce que veut le double passe par lui. Il doit devenir maître de ce double. (Le serviteur ne doit pas être plus grand que le maître.) Les impulsions qui le dominaient auparavant, l'homme les domine maintenant à partir de sa conscience supérieure du moi.

will, mit uns durchzugehen, so daß wir außer uns geraten, sei es durch Jähzorn, sei es durch Haß und Lieblosigkeit, Neid oder andere jäh emporschießende Leidenschaften. Beim Durchschnittsmenschen macht das in der Regel nicht viel aus. Beim Esoteriker sollte es aber nicht geschehen, daß er solchen jäh aufschießenden Leidenschaften folgt. Er muß viel mehr auf sich achten. Das Gefühls- und Triebleben des Esoterikers muß so werden, daß es ein ganz anderes wird als beim Durchschnittsmenschen. Nichts sollte sich da beim Esoteriker abspielen, das aus bloßen Instinkten geschieht, ohne daß er selbst sozusagen es in seiner Hand hält. Es sollte eine Unmöglichkeit nach und nach für ihn werden, daß das, was der Doppelgänger will, mit ihm durchgehe. Er muß Herr werden über diesen **Doppelgänger**. (Der Knecht darf nicht größer sein als der Herr.) Die Impulse, die ihn früher beherrschten, beherrscht jetzt der Mensch von seinem höheren Ich-Bewußtsein aus.

<sup>29</sup>  
<sup>3</sup> L'élève de ce niveau apprend aussi à ne pas se plaindre de l'appauvrissement de la vie psychique, de ce qui pourrait apparaître comme une perte psychique. Il peut encore moins dire, lorsque le double menace de devenir fort : "Je ne peux pas me battre contre moi-même. - Même dans les moments désespérés, il doit toujours se dire : "Patience ! Sois fort ! - Il en va de même lorsque l'on croit ne pas avoir vécu d'expériences dans les mondes supérieurs et que l'on n'a donc pas progressé.

Der Schüler auf dieser Stufe verlernt auch, zu lamentieren über Verarmung des Seelenlebens, über das, was als seelischer Verlust erscheinen könnte. Noch viel weniger darf er sagen, wenn der **Doppelgänger** stark zu werden droht: Ich kann nicht gegen mich selbst an. - Selbst in verzweifelten Momenten muß er sich immer wieder sagen: Geduld! Sei stark! - Dasselbe gilt auch, wenn man glaubt, keine Erlebnisse in den höheren Welten zu haben und darum nicht vorangekommen zu sein.

<sup>51</sup>  
<sup>2</sup> 19 novembre 1911, Munich 260 Le physique comme signe du spirituel (exemple : le cœur). La maja du

19. November 1911, München 260 Das Physische als Zeichen für Geistiges (Beispiel: Herz). Die Maja der äü-



monde extérieur : n'existe que pour les animaux à sang chaud. Effets de la concentration sur le cœur. Slogan à l'esprit du dimanche. L'apparition du double. La création d'une compensation à certaines caractéristiques par l'effet de Samaël (chaleur fébrile), Azazel (pression du cauchemar), Azaël (sensation de noyade ; exemple d'un examen d'enseignant en Autriche) ; l'effet de Mehazaël sur les personnes qui veulent éviter le karma : sentiment d'être enchaîné. L'essence de l'école ésotérique

31 décembre 1911, Hanovre 272 La question du chemin vers la vraie réalité. Le sens de la maja : développement de la conscience du moi ; les six jours de la création. La pénétration dans le monde de la réalité par l'émancipation du moi dans la méditation, à l'exemple de la phrase Dans les purs rayons ... Le dédoublement de la personnalité ; l'apparition du double par l'action de Samaël 1er janvier 1912, Hannover 283 L'apparition du double ; l'action des êtres lucifériens Samaël, Azazel, Azaël et Mehazaël comme compensation de certaines qualités devenant conscientes par l'entraînement. Sur la méditation. Le Sort de la Rose-Croix.

51  
3

6 janvier 1912, Berlin 289 Expériences vécues pendant le dédoublement de la personnalité, l'apparition du double (sentiment de solitude, sentiment de gratitude, exercice du silence) 7 janvier 1912, Berlin 290 La maîtrise du double comme nécessité pour l'élève. La transformation de la capacité d'aimer. La valeur de la solitude. La persévérance dans un exercice. Explication de la méditation

ßenen Welt: nur existent für Warmblüter. Wirkungen der Konzentration auf das Herz. Spruch an den Sonntagsgeist. Das Auftreten des **Doppelgänger**s. Das Schaffen eines Ausgleichs zu gewissen Eigenschaften durch die Wirkung Samaels (Fieberhitze), Azazels (Alpdruck), Azaels (Gefühl des Ertrinkens; Beispiel einer Lehrerprüfung in Österreich); die Wirkung Mehazaels auf Menschen, die dem Karma aus dem Wege gehen wollen: Gefühl des Gefesseltseins. Das Wesen der Esoterischen Schule

31. Dezember 1911, Hannover 272 Die Frage nach dem Weg zur wahren Wirklichkeit. Der Sinn der Maja: Entwicklung des Ichbewußtseins; die sechs Schöpfungstage. Das Eindringen in die Welt der Wirklichkeit durch Erkräftung des Ichs in der Meditation am Beispiel des Spruches In den reinen Strahlen ... Die Spaltung der Persönlichkeit; das Auftreten des **Doppelgängers** durch das Wirken Samaels 1. Januar 1912, Hannover 283 Das Auftreten des **Doppelgängers**; das Wirken der luziferischen Wesen Samael, Azazel, Azael und Mehazael als Ausgleich zu gewissen, durch die Schulung bewußt werden der Eigenschaften. Über die Meditation. Der Rosenkreuzerspruch.

6. Januar 1912, Berlin 289 Erlebnisse während der Spaltung der Persönlichkeit, des Auftretens des **Doppelgängers** (Einsamkeitsgefühl, Dankbarkeitsgefühl, Schweigen-Üben) 7. Januar 1912, Berlin 290 Beherrschung des **Doppelgängers** als Notwendigkeit für den Schüler. Die Verwandlung der Liebefähigkeit. Der Wert der Einsamkeit. Beharren bei einer Übung. Erläuterung der Medi-





Dans les purs rayons ... La force du silence

14 11  
7.p 8  
df

Au fond, il en va de toutes les pensées possibles qui siègent en nous-mêmes, de telle sorte qu'elles peuvent prendre forme humaine. Lorsque l'homme affronte ces pensées en tant qu'être vivant de pensées, lorsqu'Ahriman a l'occasion de rendre autonome une telle partie de l'âme humaine, de lui donner la forme humaine, et que l'on vit dans le monde élémentaire, on se trouve alors face à cette partie autonome de son être comme à son double. C'est toujours une partie de l'âme humaine à laquelle Ahriman donne la forme de la forme humaine.

11 9  
Il faut seulement se rendre compte que lorsqu'on entre dans le monde élémentaire, lorsqu'on est en dehors de son corps physique, bien des choses changent dans toutes les relations. Si l'on est dans son corps physique, on ne peut pas se faire face, mais si l'on entre dans le monde élémentaire dans son corps éthérique, on peut être en lui et le voir de l'extérieur, comme on voit son double. C'est ce que l'on entend par le double. Il est au fond, si l'on parle substantiellement, une grande partie du corps éthérique lui-même. Alors qu'on en retient une partie, une autre se sépare, devient objective. On la regarde, c'est une partie de sa propre entité à laquelle Ahriman a donné la forme qu'on a soi-même. Car Ahriman essaie pour ainsi dire de tout faire entrer dans les lois du monde physique. Dans le monde physique règnent les esprits de la forme, et ils partagent cette do-

tation In den reinen Strahlen ... Die Kraft des Schweigens

Im Grunde genommen steht es mit allen möglichen Gedanken, die in uns selber sitzen, so, daß sie die menschliche Gestalt annehmen können. Wenn der Mensch diesen Gedanken als Gedankenlebewesen gegenübertritt, wenn dann Ahriman die Gelegenheit hat, einen solchen Teil der menschlichen Seele zu verselbständigen, ihm die menschliche Form zu geben, und man lebt sich in die elementarische Welt hinein, dann steht man diesem verselbständigten Teil seiner Wesenheit als seinem **Doppelgänger** gegenüber. Es ist immer ein Teil der menschlichen Seele, dem Ahriman die Form der menschlichen Gestalt gibt.

Man muß sich nur klarmachen, daß, wenn man die elementarische "Welt betritt, wenn man außerhalb seines physischen Leibes ist, sich in den ganzen Verhältnissen so manches ändert. Wenn man in seinem physischen Leibe darinnensteckt, so kann man sich nicht gegenüber-treten ; wenn man aber in seinem ätherischen Leibe die elementarische Welt betritt, so kann man in ihm stecken und ihn dennoch von außen sehen, wie man den **Doppelgänger** sieht. Dies ist mit dem Doppelgänger gemeint. Er ist im Grunde genommen, wenn man substantiell spricht, ein großer Teil des ätherischen Leibes selber. Während man einen Teil desselben zurückbehält, sondert sich ein Teil ab, wird objektiv. Man schaut ihn an, es ist ein Teil der eigenen Wesenheit, dem Ahriman die Gestalt gegeben hat, die man selber hat. Denn Ahriman versucht alles sozusagen hereinzudrängen in die



mination avec Ahriman, de sorte qu'Ahriman peut tout à fait réaliser avec une partie de l'entité humaine ce que l'on peut désigner comme la transformation d'une partie de l'entité humaine en un double. C'est - proportionnellement - un phénomène élémentaire, cette rencontre avec le double, et elle peut se produire à cause d'impressions et d'impulsions subconscientes particulières de l'âme humaine, même si l'homme n'est pas clairvoyant. Voici ce qui peut se passer : Un homme peut être un intrigant, il peut avoir fait du mal à plusieurs personnes par ses intrigues. Il peut être sorti une fois de plus et avoir mis en place une intrigue quelconque.

<sup>12</sup>  
0 L'intrigue a lieu. Celui que l'on rencontre alors est bien le double que j'ai essayé de représenter, avec d'autres tâches, dans le "Gardien du seuil" et dans "L'éveil des âmes". Nous savons que ce double est vécu par Johannes Thomasius, et c'est en rapport avec le développement particulier de Johannes Thomasius qu'il rencontre le double aux endroits montrés, parce que, grâce aux expériences particulières qu'il a vécues, Ahriman peut modeler une partie de son âme de telle sorte que cette partie de l'âme est substantiellement remplie d'éléments égoïstes en tant que partie du corps éthérique. Une telle chose se produit lorsque les conditions préalables sont réunies, comme chez Johannes Thomasius.

Gesetze der physischen Welt. In der physischen Welt herrschen die Geister der Form, und sie teilen diese Herrschaft mit Ahriman, so daß Ahriman das durchaus ausführen kann mit einem Teil der menschlichen Wesenheit, was man bezeichnen kann als das Gestalten eines Teiles der menschlichen Wesenheit zum **Doppelgänger**. Es ist - verhältnismäßig - eine elementare Erscheinung, diese Begegnung mit dem **Doppelgänger**, und sie kann auftreten durch besondere unterbewußte Eindrücke und Impulse der menschlichen Seele, auch wenn der Mensch nicht hellichtig ist. Es kann das Folgende vorkommen: Irgendein Mensch kann ein Intrigant sein, kann mancherlei Menschen durch seine Intrigen Böses zugefügt haben. Er kann wieder einmal ausgegangen sein und irgendeine Intrige eingefädelt haben.

Intrigieren stattfindet. Dasjenige, dem man da begegnet, ist durchaus der **Doppelgänger**, den ich wiederum mit anderen Aufgaben versucht habe, in dem «Hüter der Schwelle» und in «Der Seelen Erwachen» darzustellen. Wir wissen, daß dieser **Doppelgänger** von Johannes Thomasius erlebt wird, und es hängt mit der eigentümlichen Entwicklung des Johannes Thomasius zusammen, daß er an den Stellen, wo es gezeigt wird, die Begegnung mit dem **Doppelgänger** hat, weil durch die eigentümlichen Erlebnisse, die er gehabt hat, Ahriman einen Teil seiner Seele formgemäß so gestalten kann, daß dieser Teil der Seele substantiell als Teil des ätherischen Leibes mit selbstsüchtigen Seelenelementen erfüllt ist. So etwas tritt dann auf, wenn die Vorbedingungen



12  
2 Le double est tout d'abord éjecté par Ahriman. Mais il est aussi possible d'en extraire quelque chose d'une autre manière. J'insiste sur le fait que je ne décris pas ces choses pour donner un commentaire aux drames, mais pour utiliser ce qui est représenté dans les drames afin d'illustrer de véritables rapports spirituels et l'essence spirituelle.

12  
4 Chez Johannes Thomasius, nous avons la multiplication la plus variée. Une partie de son être se présente à lui comme un double, maintenant une autre partie de son être, car le karma fait absolument partie de l'essence de l'homme, comme l'esprit du jeune Johannes Thomasius.

12  
5 Chez Johannes Thomasius, nous avons une évolution très différente de la normale. Nous avons tout d'abord l'apparition du double. Comme Johannes Thomasius avance vers son autre moi, nous avons l'apparition du double et de l'esprit de la jeunesse de Johannes. Tout cela est multiplié par le nombre, quelque chose qui appartient à l'autre moi, ou plutôt qui apparaît, parce que l'autre moi apparaît comme l'éclaircir de ces relations intérieures.

12  
6 C'est ce qui arrive à Johannes Thomasius, en ce sens qu'il a d'abord l'autre philia devant lui et qu'il prend ensuite le double pour l'autre philia. De telles confusions se produisent extraordinairement facilement. Il faut bien comprendre qu'il faut d'abord travailler pour arriver à

geschaffen sind wie bei Johannes Thomasius.

Der **Doppelgänger** wird zunächst herausgeschält durch Ahriman. Aber auch in anderer Weise kann aus ihm etwas herausgeschält werden. Ich betone, daß ich diese Dinge nicht schildere, um einen Kommentar zu geben zu den Dramen, sondern um das, was in den Dramen dargestellt ist, zu benützen, um wirkliche geistige Verhältnisse und geistig Wesenhaftes darzustellen.

Bei Johannes Thomasius haben wir die mannigfaltigste Vervielfältigung. Es tritt ihm entgegen ein Teil seines Wesens als **Doppelgänger**, jetzt ein anderer Teil seines Wesens, denn das Karma gehört durchaus zum Wesen des Menschen, als der Geist des jungen Johannes Thomasius.

Bei Johannes Thomasius haben wir eine sehr stark von der normalen abweichende Entwicklung. Da haben wir zunächst das Auftreten des **Doppelgängers**. Indem Johannes Thomasius entgegenrückt seinem anderen Selbst, haben wir das Auftreten des **Doppelgängers** und des Geistes von Johannes' Jugend. Das alles ist in die Zahl vervielfältigt, etwas, was zum anderen Selbst gehört, respektive auftritt, weil das andere Selbst wie der Beleuchter dieser inneren Verhältnisse auftritt.

Das ist es, was Johannes Thomasius passiert, indem er zuerst die andere Philia vor sich hat und dann den **Doppelgänger** für die andere Philia hält. Solche Verwechslungen treten außerordentlich leicht ein. Man muß sich klar sein, daß man sich erst hindurcharbeiten muß zum



la véritable vision des mondes supérieurs, et que c'est justement à cause de la capacité de transformation que des confusions peuvent facilement se produire. Et la manière dont ces confusions se produisent est extrêmement importante pour le déroulement du développement de l'âme. Vous vous souvenez que Jean a trois fois une expérience. Le fait que Johannes Thomasius ait cette expérience précisément de cette manière dépend du fait qu'il est devenu d'une certaine manière. La première expérience est avec l'autre philia, la deuxième fois avec le double, la troisième fois à nouveau avec l'autre philia. Nous avons là une triade d'expériences. C'est à des triplicités que nous avons affaire dans le monde. Nous devons justement chercher ces triplicités, car il y a toujours des triplicités. Que Johannes Thomasius ait deux fois l'autre Philia devant lui, une fois seulement le double,

12  
7

Il commettrait une double confusion, verrait deux fois inexactement et une fois correctement, ou verrait deux fois le double et une fois l'autre Philia. Mais chez Johannes Thomasius, la chose est telle qu'il est encore trop fortement dans la subjectivité. Marie est déjà si forte dans l'objectivité que deux forces de l'âme s'opposent à elle. Jean doit encore fortifier son âme de telle sorte que ce qui reste encore assez subjectif se présente à lui : un tissage enchanteur de son propre être. Cela devient objectif. Et avec ces mots, il fortifie aussi son âme, avec ces mots : "Tissage enchanté de son propre être". Et comme ce tissage enchanteur de son propre être s'élève, se rapproche de l'autre soi, Jean se trouve

wahren Anschauen der höheren Welten, und daß da gerade leicht wegen der Verwandlungsfähigkeit Verwechslungen eintreten können. Und die Art, wie sich diese Verwechslungen her-ausstellen, ist außerordentlich bedeutsam für den Gang, den die Entwicklung einer Seele nimmt. Sie erinnern sich, dreimal hat Johannes ein Erlebnis. Daß Johannes Thomasius dieses Erlebnis gerade so hat, hängt davon ab, daß er in einer gewissen Weise geworden ist. Das erste Erlebnis ist mit der anderen Philia, das zweite Mal mit dem **Doppelgänger**, das dritte Mal wieder mit der anderen Philia. Da haben wir eine Dreieck von Erlebnissen. Mit Dreiecken haben wir es überhaupt in der Welt zu tun. Wir müssen diese Dreiecke geradezu suchen, weil immer Dreiecke da sind. Daß Johannes Thomasius zweimal die andere Philia vor sich-hat, einmal nur den **Doppelgänger**,

Er würde eine zweimalige Verwechslung begehen, würde zweimal unrichtig sehen und einmal richtig, oder zweimal den **Doppelgänger** sehen und einmal die andere Philia. Aber bei Johannes Thomasius liegt die Sache so, daß er noch zu stark in der Subjektivität steckt. Maria steht schon in der Objektivität so stark, daß zwei Seelenkräfte ihr gegenüber treten. Johannes muß noch so seine Seele erkräften, daß das, was noch ziemlich subjektiv bleibt, ihm entgegentritt: verzaubertes Weben des eigenen Wesens. Das wird objektiv. Und mit diesen Worten erkräftet er auch seine Seele, mit den Worten: «Verzaubertes Weben des eigenen Wesens.» Und indem dieses verzauberte Weben des eigenen We-



face à lui-même comme un double. Double, comme esprit du jeune Johannes, comme autre Philia. Johannes Thomasius serait d'une autre nature s'il vivait la triplicité autrement, s'il commettait, disons, deux fois la confusion et pouvait vivre deux fois le double. Si c'était le cas, alors Jean serait tout simplement différent. Si la chose n'était pas exactement telle qu'elle a été présentée dans "Le réveil des âmes", Jean n'apercevrait pas un esprit du jeune Jean, mais beaucoup d'esprits semblables dans le royaume des ombres. Imaginez un tel Jean à la place de Johannes Thomasius, qui commettrait deux fois la confusion ou qui verrait deux fois son double.

sens heraufkommt, sich nähert dem anderen Selbst, steht sich Johannes gegenüber als. Doppelgänger, als Geist des jungen Johannes, als andere Philia. Johannes Thomasius wäre anders geartet, wenn er die Dreiheit anders erleben würde, wenn er, sagen wir, zweimal Verwechslungen begehen würde und zweimal den Doppelgänger erleben könnte. Wenn das der Fall wäre, dann wäre Johannes eben ein anderer. Wenn die Sache nicht gerade so wäre, wie es in «Der Seelen Erwachen» dargestellt worden ist, so würde Johannes nicht einen Geist des jungen Johannes, sondern viele solche im Schattenreich erblicken. Stellen Sie sich an der Stelle des Johannes Thomasius einen solchen Johannes vor, der zweimal Verwechslungen begehen würde oder zweimal den Doppelgänger er-

01 19  
4.p 9  
df CINQUIÈME IMAGE Un paysage dans lequel se trouve la maison isolée de Balde. Ambiance du soir. Madame Bälde, Capesius, puis Félix Bälde ; plus tard Jean et son double, puis Lucifer et Ahriman.

FÜNFTES BILD Eine Landschaft, in welcher sich das einsame Haus Baldes befindet. Abendstimmung. Frau Bälde, Capesius, dann Felix Bälde; später Johannes und dessen Doppelgänger, hernach Lucifer und Ahriman.

21 0  
L'épreuve de l'âme Un rêve sauvage surgit de l'abîme Oh, comme il me secoue de manière effrayante - Oh, éloigne-toi de moi - ! J'ai soif de la solitude qui veut me laisser mes propres rêves ; en eux, je peux encore aspirer à ce qui me semble perdu - Il ne veut pas s'éloigner ! Je veux donc le fuir - (Il se sent comme cloué au sol.) Oh, quelles chaînes me retiennent en ce lieu ! (Le double de Johannes Thomasius apparaît.) Ah , Qui que tu sois, Que ton sang humain se cache dans ta forme, Que ton être seulement soit spirituel - Aban-

Die Prüfung der Seele Ein wilder Traum entsteigt dem Abgrund O wie er schaurig mich durchrüttelt — O weiche von mir — ! Ich lechze nach der Einsamkeit, Die mir die eignen Träume lassen will; In ihnen darf ich noch erstreben, Was mir verloren scheint — Er will nicht weichen ! So will ich ihm entfliehen - (Fühlt sich wie am Boden festgehalten.) O welche Fesseln halten mich An diesen Ort geschmiedet! (Der Doppelgänger des Johannes Thomasius erscheint.) Ach , Wer du auch bist, Ob menschlich Blut in deiner Form sich birgt,





donne-moi Qui est-ce ? Un démon me place devant moi-même. - Il ne veut pas s'en aller ; C'est l'image de son propre être - , Il semble lui-même plus fort encore que cet être lui-même LE DOUBLE GENS : Je t'aime, Marie ... Le cœur battant, le sang enfiévré, je suis le seul à pouvoir me tenir devant toi. - Et si ton regard me rencontre,

21  
1 JOHANNES : Toi, le spectre tissé de brumes, tu oses blasphémer ici le sentiment le plus pur de mon cœur : Quelle faute j'ai commise en voyant un reflet lascif de mon amour, qui m'est si sacré. - Mais plus que toute autre révélation, j'ai senti ta proximité amoureuse. Et quand tu parlais des chemins de l'âme, la béatitude m'emplissait, qui ondulait tumultueusement dans le sang LA VOIX DE LA CONSCIENCE : Ainsi parle la force secrète de la passion, cachée, mais non chassée, évitée par les apparences, restée dans le sang. LE DOUBLE COMMANDANT (d'une voix un peu différente) : Je ne dois pas te quitter ;

21  
3 (Capesius réapparaît. Il a assisté, derrière les buissons, à la scène entre Jean et le double, comme dans une vision).

31  
9 TROISIÈME ÉCRAN Dans le royaume de Lucifer. Un espace qui n'est pas délimité par des murs artificiels, mais par des formes végétales, animales et autres fantaisies. A gauche,

Ob geistig nur dein Sein - Verlasse mich Wer ist es ? Ein Dämon stellt mich vor mich selber hin. — Er will nicht weichen ; Es ist das Bild des eignen Wesens - , Es scheint selbst stärker noch Als dieses Wesen selbst zu sein DER DOPPELGÄNGER: Ich liebe dich, Maria ... Mit pochendem Herzen, Mit fieberndem Blute Nur kann ich vor dir stehn. - Und wenn dein Blick mich trifft,

JOHANNES: Du Spukgestalt, aus Nebeldunst gewoben, Du wagst es, hier zu lästern Des Herzens reinstes Fühlen : O welche Schuld hab' ich auf mich geladen, Daß ich erblicken muß Ein lüstern Zerrbild meiner Liebe, Die mir so heilig ist DER DOPPELGÄNGER: Ich habe deinen Worten oft gelauscht - ; Ich schien in meine Seele sie zu saugen Als Kunde aus dem Geisterland. - Doch mehr als alle Offenbarung Empfund ich liebend deine Nähe. Und wenn du sprachst von Seelenwegen, Erfüllte mich die Seligkeit, Die stürmisch wogt im Blute DIE STIMME DES GEWISSENS: So spricht verschwiegene, Doch nicht vertriebene, Vom Schein gemiedene Im Blut gebliebene Geheime Kraft Der Leidenschaft. DER DOPPELGÄNGER (mit etwas anderer Stimme): Ich darf dich nicht verlassen;

(Capesius erscheint wieder. Er hat hinter dem Gesträuch die Szene zwischen Johannes und dem Doppelgänger wie in einer Vision mitgemacht.)

DRITTES BILD Im Reiche des Lucifer. Ein Raum, der nicht durch künstliche Wände begrenzt ist, sondern durch pflanzen- und tierähnliche und sonstige Phantasieformen. Links



le trône de Lucifer. Sont d'abord présents : l'âme de Capesius et Marie. Après un certain temps, Lucifer apparaît. Plus tard, apparaissent Benedictus, Thomasius avec son image éthérée (double), puis Theodora. MARIE : Toi qui, dans le royaume des sens

<sup>32</sup>  
<sup>6</sup> THOMASIIUS : Ô mon image, tu ne t'es montré à moi que pour m'effrayer de ma propre nature. Je comprends encore peu de choses de toi, mais je reconnais que c'est toi qui diriges mon âme. Tu es donc un obstacle à ma libre existence ; tu es aussi la raison pour laquelle je ne comprends pas comment je suis en vérité. Devant Lucifer, je dois t'entendre parler, afin de voir ce que j'accomplirai encore à l'avenir. LE DOUBLE CONVENEUR DE THOMASIIUS : J'ai certes pu apparaître plusieurs fois à Jean et lui apporter la connaissance de lui-même. Mais je n'ai agi que dans les profondeurs de son âme, qui sont encore cachées à son savoir. Depuis longtemps déjà, ma vie s'est transformée de manière significative en son sein. Il y a des années, Marie était à ses côtés, il se croyait lié à elle par l'esprit ; je lui ai montré que la passion et l'instinct étaient les vrais guides de son âme. Il ne pouvait comprendre cela que comme un reproche. Mais toi, sublime porteur de lumière, tu as montré à la sensualité le chemin par lequel elle est devenue servante de l'esprit. Jean dut se séparer de Marie dans la vie. Depuis lors, il s'est livré à une pensée rigoureuse, qui a des forces qui purifient les âmes. Ce qui émanait de la pureté de sa pensée se déversa aussi en moi. J'ai été transformé ; je sens sa pureté en moi aussi. Il n'a rien à craindre de

der Thron des Lucifer. Zuerst sind anwesend: Die Seele des Capesius und Maria. Nach einiger Zeit erscheint Lucifer. Später treten auf Benedictus, Thomasius mit seinem ätherischen Ebenbilde (**Doppelgänger**), dann Theodora. MARIA: Du, welcher mir im Reich des Sinnen-

THOMASIIUS: O du mein Ebenbild, du zeigtest dich Bisher mir nur, daß ich erschrecken sollte Vor meinem eigenen Wesen. Ich verstehe Von dir noch wenig, doch erkenne ich, Daß du es bist, der meine Seele lenkt. So bist du meines freien Daseins Hemmnis; Bist auch der Grund, warum ich nicht begreife, Wie ich in Wahrheit bin. Vor Lucifer Muß ich dich sprechen hören, daß ich sehe, Was ich in Zukunft noch vollbringen werde. DER **DOPPELGÄNGER** DES THOMASIIUS: Ich konnte zwar Johannes öfter schon Erscheinen und ihm Selbsterkenntnis bringen. Doch wirkt' ich nur in seinen Seelengründen, Die seinem Wissen noch verborgen sind. Es hat mein Leben sich in seinem Innern Bedeutsam schon seit lange umgewandelt. Vor Jahren stand Maria ihm zur Seite, Er glaubte ihr im Geiste sich verbunden; Ich zeigte ihm, daß Leidenschaft und Trieb Die wahren Lenker seiner Seele waren. Er konnte dies als Vorwurf nur verstehn. Doch du, erhabner Lichtesträger, wiesest Der Sinnlichkeit den Weg, auf dem sie dienstbar Dem Geiste wurde. Von Maria mußte Johannes sich getrennt im Leben halten. Seither ergab er sich dem strengen Denken; Und dies hat Kräfte, welche Seelen läutern. Was aus der Reinheit seines Denkens strömte, Ergoß sich auch in mich. Ich ward verwandelt; Ich fühle seine



moi, s'il est maintenant

37  
0 HUITIÈME IMAGE Le royaume d'Ahriman. Espace sombre, semblable à un canyon, délimité par des montagnes qui sont des masses de roches noires empilées en formes fantastiques et qui montrent partout des squelettes qui se cristallisent comme s'ils sortaient de la masse de la montagne, mais en blanc. Ahriman sur une pente. Hilarius, Friedrich Trautmann ; puis les douze personnages rassemblés dans le premier processus, puis Strader, plus tard Thomasius et Maria ; le gardien et enfin le double de Thomasius. FRIEDRICH TRAUTMANN : Que de fois déjà j'ai pénétré dans ce royaume. - Et pourtant, comme il me semble horrible,

38  
2 Pourquoi te caches-tu si longtemps ? Il faut, il ne faut que ce soit Théodora. Oh, déjà la réalité se crée à partir d'une vie d'image d'abord voilée - Théo ... moi-même. (Aux syllabes Théo apparaît le double.) LE DOUBLE (s'approche tout près de Thomasius) : Reconnais-moi - et vois-toi en moi. MARIA : Et je peux te suivre dans les profondeurs du monde, où les âmes se battent pour le sentiment des dieux, à travers les victoires qui détruisent et qui, de la destruction, conquièrent hardiment l'être. (Roulement de tonnerre et entrée dans les ténèbres.) (Rideau.)

45  
8 Le réveil des âmes QUATRIÈME IMAGE Le paysage des deuxième et troisième images. Le chef de bureau avec Romanus parlent en s'arrêtant dans la promenade de ce qui suit. Plus tard : Jean, le double de Jean Thomasius ; l'esprit de la jeunesse de Jean ; le gardien du seuil, Ahriman ; Benedictus, Marie ; Strader, l'âme de

Reinheit auch in mir. Er hat mich nicht zu fürchten, wenn er jetzt

ACHTES BILD Das Reich Ahrimans. Dunkler schluchtartiger Raum, begrenzt von Gebirgen, die aus schwarzen Gesteinsmassen in phantastischen Formen aufgetürmt sind und überall Gerippe zeigen, die wie aus der Gebirgsmasse, aber weiß, herauskristallisieren. Ahriman an einem Abhang. Hilarius, Friedrich Trautmann; dann die zwölf im ersten Vorgang versammelten Personen, dann Strader, später Thomasius und Maria; der Hüter und zuletzt der **Doppelgänger** des Thomasius. FRIEDRICH TRAUTMANN: Wie oft schon hab' ich dieses Reich betreten. - Und doch, wie grauenvoll erscheint es mir,

Warum verbirgst du dich so lange mir. Es muß, es darf nur Theodora sein. O schon erschaffet sich die Wirklichkeit Aus erst verhülltem Bildesleben - Theo ... ich selbst. (Bei den Silben Theo erscheint der **Doppelgänger**.) DER **DOPPELGÄNGER** (tritt ganz nahe an Thomasius heran): Erkenne mich - und schau dich in mir. MARIA: Und folgen darf ich dir in Weltengründe, In denen Seelen sich das Götterfühlen Erkämpfen, durch die Siege, die vernichten Und von Vernichtung kühn das Sein ertrotzen. (Donnerrollen und eintretende Finsternis.) (Vorhang.)

Der Seelen Erwachen VIERTES BILD Die Landschaft des zweiten und dritten Bildes. Der Bürochef mit Romanus sprechen im Spaziergang stehenbleibend das Folgende. Später: Johannes, der **Doppelgänger** des Johannes Thomasius; der Geist von Johannes' Jugend; der Hüter der Schwelle, Ahriman; Benedictus, Ma-



Théodora. B Ü R O C H E F : Vous connaissez les amis des mystères, fidèles à Dieu, et je reconnais en vous l'homme intelligent, qui garde toujours la force de juger par lui-même,

<sup>46</sup>  
<sup>3</sup> Quatrième image Absorbé, s'assied sur un rocher. Jean d'abord seul, puis le double, l'esprit de la jeunesse de Jean, enfin le gardien du seuil. JOHANNES (seul) : J'ai été étonné quand Capesius m'a montré comment l'intériorité de mon âme s'est révélée dans sa vision spirituelle. Ainsi pouvait s'obscurcir ce qui s'était déjà montré à moi, lumineux, il y a bien des années. - Que tout ce qui vit dans l'âme humaine continue à agir dans les royaumes extérieurs de l'esprit : Je le sais depuis longtemps, - je pouvais l'oublier. - Lorsque Benedictus m'a montré les chemins de la première voyance, - j'ai vu Capesius et Strader à travers l'esprit, à un autre âge, de façon claire et imagée. J'ai vu comment les forces de leur pensée agissaient sur les cercles des ondes dans l'être du monde. Tout cela, je le sais bien, - et je ne le saurais pas, quand je l'ai vu par Capesius. L'être qui sait dormait en moi. Comme j'étais étroitement lié à Capesius au cours de ma longue vie terrestre, je le savais aussi il y a longtemps, mais en ce moment je ne le sais pas. Comment puis-je garder mon savoir ? (Une voix lointaine, celle du double de Jean.) Tissage enchanteur de son propre être. JOHANNES : Et la rêverie éveillée

<sup>46</sup>  
<sup>4</sup> J O H A N N E S : C'est encore toi, esprit énigmatique, tu as apporté un vrai conseil à mon âme. LE DOUBLE PARTICIPANT : Jean, ton éveil reste

ria; Strader, die Seele der Theodora. B Ü R O C H E F : Ihr kennt die Mys-  
tenfreunde Gottgetreus, Und ich er-  
kenn' in euch den klugen Mann, Der  
stets die Kraft zu sichrem Urteil hü-  
tet,

Viertes Bild versunken, setzt sich auf einen Felsen. Johannes zunächst allein, dann der **Doppelgänger**, der Geist von Johannes' Jugend, zuletzt der Hüter der Schwelle.) JOHANNES (allein): Erstaunt war ich, als mir Capesius Verriet, wie meiner Seele Innensein In seiner Geistesschau sich offenbarte. So konnte sich verfinstern, was mir lichtvoll Vor vielen Jahren sich doch schon gezeigt. — Daß alles, was in Menschenseelen lebt, In Geistes-Außenreichen weiterwirkt: Ich weiß es lange schon, - ich konnt's vergessen. - Als Benedictus mir die Wege wies Zur ersten Seherschaft, - da schaute ich Capesius und Strader durch den Geist In andrem Lebensalter bildhaft deutlich. Ich sah, wie ihres Denkens Kraftgebilde Im Weltensein die Wellenkreise wirkten. Dies alles weiß ich gut, - und wüßt' es nicht, Als ich es schaute durch Capesius. Es schloß das Sein in mir, das wissend ist. Wie ich im langvergangnen Erdenleben Capesius eng verbunden war: Auch dieses wußte ich vor langer Zeit — , In jenem Augenblicke wüßt' ich's nicht. Wie kann ich nur mein Wissen mir behüten? (Eine Stimme aus der Ferne, diejenige von Johannes' **Doppelgänger**.) Verzaubertes Weben Des eigenen Wesens. JOHANNES: Und wachendes Träumen

J O H A N N E S : Du bist es wieder, rätselvoller Geist, Du brachtest wahren Rat in meine Seele. DER **DOPPELGÄNGER**: Johannes, dein Erwachen



une illusion, jusqu'à ce que tu délivres toi-même l'ombre, à laquelle ta faute donne vie par enchantement. J O H A N N E S : C'est la deuxième fois que tu prononces ce mot. Je veux le suivre. - Montre-moi le chemin. LE DOUBLE PARTICIPANT : Jean, laisse vivre dans le royaume des ombres ce que tu as perdu en toi-même. Mais donne-lui la lumière de ton esprit, et il ne souffrira pas de la douleur. J O H A N N E S : J'ai bien étourdi l'être d'ombre, mais je ne l'ai pas vaincu ; il devra donc rester un être d'ombre ensorcelé sous l'ombre, jusqu'à ce que je puisse à nouveau m'unir à lui. LE DOUBLE PARTICIPANT : Donne donc maintenant à l'être ce que tu lui dois ;

46  
6

Le réveil de l'âme qui a pu t'ouvrir l'œil de l'âme, afin que tu me trouves à l'avenir en train de regarder, lorsque je me montrerai à toi selon les commandements de l'esprit. Mais il faut que tu connaisses en vérité cet esprit, aux côtés duquel tu me vois maintenant. (L'esprit de jeunesse de Jean disparaît ; pour Johannes, c'est seulement maintenant que le double est reconnaissable). J O H A N N E S : Pas cet esprit d'énigme ; - mon autre moi ? LE GÉNÉRAL D'O P P E L : Suis-moi maintenant ; - tu me l'as promis - ; Je dois maintenant te conduire à mon souverain. (Le gardien du seuil apparaît et se place à côté du double.) LE GARDIEN : Jean, si tu veux arracher cette ombre d'esprit aux mondes magiques de l'âme, tue les désirs qui te séduisent. La piste que tu cherches s'éloigne de toi, tant que tu veux la suivre avec des désirs. Elle te conduira jusqu'à mon seuil. Mais ici, j'embrouille la vision de l'âme, obéissant à la volonté des êtres su-

bleibt ein Wahn, Bis du den Schatten selbst erlösen wirst, Dem deine Schuld verzaubert Leben schafft. J O H A N N E S : Zum zweiten Male sprichst du dieses Wort. Ich will ihm folgen. - Weise mir den Weg. DER DOPPELGÄNGER: Johannes, laß im Schattenreiche leben, Was dir in deinem Selbst verloren ist. Doch gib ihm Licht von deinem Geisteslicht, So wird es Schmerzen nicht erleiden müssen. J O H A N N E S : Ich hab' das Schattenwesen wohl betäubt, Doch nicht besiegt; so wird es unter Schatten Verzaubert Schattenwesen bleiben müssen, Bis ich mit ihm mich wieder einen kann. DER DOPPELGÄNGER: So gib jetzt razV, was du dem Wesen schuldest;

Der Seelen Erwachen Der dir das Seelenaug öffnen durfte, Daß du mich schauend wirst in Zukunft finden, Wenn ich mich dir nach Geistgeboten zeige. Doch mußt du diesen Geist in Wahrheit kennen, An dessen Seite du mich jetzt erschaut. (Der Geist von Johannes' Jugend verschwindet; für Johannes wird erst jetzt der Doppelgänger erkennbar.) J O H A N N E S : Nicht jener Rätselgeist; - mein andres Selbst? DER D O P P E L G Ä N G E R : Jetzt folge mir; - du hast es mir gelobt -; Zu meinem Herrscher muß ich dich jetzt führen. (Der Hüter der Schwelle erscheint und stellt sich neben den Doppelgänger.) DER HÜTER: Johannes, wenn du diesen Geistesschatten Entreißen willst den Seelenzauberwelten, So töte Wünsche, welche dich verführen. Die Spur, auf der du suchst, entschwindet dir, So lang du ihr mit Wünschen folgen willst. Sie führt an meiner Schwelle dich vorbei. Doch hier verwirre ich die Seelenschau, Gehorchend hoher





périeurs, quand les désirs vivent dans les vues de l'esprit, qui doivent me rencontrer ici avant de pouvoir pénétrer dans la pure lumière de la vérité. (Ahriman se présente)

46  
8

L'éveil des âmes J O H A N N E S : Même le contenu de ses paroles pourrait être trompeur ? LE DOUBLE PARTICIPANT : Ne demande pas cela à Ahriman, qui doit toujours se réjouir de toutes les contradictions. J O H A N N E S : A qui dois-je demander ? LE DOUBLE PARTICIPANT : Demande-toi seulement à toi-même. Je t'équiperai de ma force pour que tu trouves en toi, éveillé, l'endroit qui peut voir ce qu'aucun désir ne peut te faire atteindre. [brûle. J O H A N N E S : Tissage enchanté de mon propre être. Tissage enchanté de mon propre être, Annonce-moi ce dont aucun désir ne me brûle. (Le gardien disparaît ; à sa place apparaissent Benedictus et Marie. Ahriman disparaît). MARIA : Moi aussi, tu ne me vois que comme une illusion, car l'illusion du désir s'allie à la vision. BENEDICTUS : Et la sérénité de l'esprit comme corps de l'âme ne s'est pas emparée de ton être. (Le double, Benedictus et Marie disparaissent).

04 28  
4.p 3  
df

THOMASIUS : Ô cet être qui me fait si peur, je l'ai souvent vu, il est en moi et dirige en moi les buts de la vie, caché pourtant à ma volonté, quand il agit dans le cerveau terrestre. Suis-je un faible, si je veux me comparer à lui ? LE DOUBLE GÉNÉRATEUR : C'est ainsi que Thomasius laissera s'accomplir les voies de sa vie, comme je dois les vouloir en lui.

28  
9

Troisième image TH[OMASIUS] AVEC M[ARIA] DEVANT LUCIFER -

Wesen Willensmacht, Wenn Wünsche leben in den Geistesblicken, Die mich hier treffen müssen, ehe sie ins reine Licht der Wahrheit dringen dürfen. (Ahriman tritt auf)

Der Seelen Erwachen J O H A N N E S : Auch seiner Worte Inhalt könnte trügen? DER DOPPELGÄNGER: Dies frag' nicht Ahriman, der sich nur stets An allen Widersprüchen freuen muß. J O H A N N E S : Wen soll ich fragen? DER DOPPELGÄNGER: Frag dich selber nur. Ich will mit meiner Kraft dich tüchtig rüsten, Daß du in dir die Stelle wachend findest, Die schauen darf, wonach kein Wunsch dich Erkrachte dich. [brennt. J O H A N N E S : Verzaubertes Weben Des eigenen Wesens. Verzaubert Weben meines eignen Wesens, Verkünde mir, wonach kein Wunsch mich brennt. (Der Hüter verschwindet; an seiner Stelle erscheinen Benedictus und Maria. Ahriman verschwindet.) MARIA: Auch mich erblickst du nur als Wahngewilde, Weil Wunscheswahn dem Schauen sich verbündet. BENEDICTUS: Und Geistesfriedsamkeit als Seelenleib Sich deines Wesens nicht bemächtigt hat. (Doppelgänger, Benedictus und Maria verschwinden.)

THOMASIUS: O dieses Wesen, das so schaurig Mich mir selber zeigt, Ich sah es oft, es ist in mir Und lenkt in mir die Lebensziele, Verborgnen doch meinem Willen, Wenn er im Erdenhirne wirkt. Bin ich ein Schwächling, wenn ich Mich ihm vergleichen will. D E R DOPPELGÄNGER: So wird Thomasius die Wege Seines Lebens sich vollziehen lassen, Wie ich in ihm sie wollen muß.

Drittes Bild TH[OMASIUS] MIT M[ARIA] VOR LUCIFER - LUCIFER



LUCIFER AU DOUBLE GÉNÉRATEUR : Je te vois aux côtés de Marie ; ce qui vit dans ton âme ne pourra pas s'éloigner d'elle. Mes adversaires spirituels ont transplanté dans ton être de puissants instincts - qui t'attirent vers elle ; mais ils ont bien filé l'illusion à ton œil spirituel ; ainsi il te semble que tu es lié à elle en esprit = cela me donne la force d'accomplir mon œuvre = tu ne voudras pas rompre les liens avec Marie, car tu ne voudras pas te tuer - tu les réinterpréteras dans le sens spirituel, ainsi tu es voué à moi - DOPPELGUE. Je me vois ainsi condamné à la dissonance pour de longues périodes terrestres ; car je dois suivre le sens de Jean, aussi longtemps que Marie peut agir sur lui. Certes, ce sens n'est qu'une illusion, mais l'illusion est une réalité dans le royaume du temps. Mais de l'autre côté, je suis attiré dans ta sphère, grand maître de la lumière, car si je suivais les instincts qui m'enchaînent à Théodora, je ne pourrais jamais me sentir libre en tant qu'être spirituel dans l'univers ; je n'étais qu'un membre de cette entité que tes adversaires forment pour le corps de l'univers. LUCIFER : En toi apparaît la vraie lumière de la sagesse, si tu me reconnais ainsi.

29  
0

Le gardien du seuil Je ne veux pas faire de toi un serviteur dans mon propre être ; tu le serais dans le royaume de mes adversaires. Je suis le fils libre du puissant prince des mondes et je n'ai besoin, pour parfaire mon être, que de la vue d'êtres qui, en me regardant, désirent me ressembler. DOUBLE GÉNÉRAL : Je sens donc comment la sagesse qui convient à mon fils Jean, en tant qu'être humain, doit toujours te ca-

ZUM DOPPELGÄNGER: Ich sehe dich an Marias Seite; was in deiner Seele lebt, es wird von ihr nicht lassen können. Meine Geistesgegner haben starke Triebe in dein Wesen verpflanzt - die dich zu ihr ziehen; doch haben sie dein Geistesauge mit Täuschung wohl umspinnen; so scheint es dir, daß du im Geiste ihr verbunden = das gibt mir Kraft zu meinem Werke = du wirst die Bande mit Maria nicht zerreißen wollen, denn du wirst dich nicht töten wollen - Umdeuten im geistigen Sinne wirst du sie, so bist du mir verfallen - DOPPELG. : Zum Zwiespalt seh ich so Für lange Erdenzeiten mich verdammt; Denn folgen muß ich Johannes Sinn, So lang auf ihn Maria wirken kann. Zwar Täuschung nur ist dieser Sinn, Doch ist die Täuschung Wirklichkeit Im Reich des Zeitlaufs. Doch nach der andern Seite zieht es mich In deine Sphäre hoher Lichtgebiete, Denn folgte ich den Trieben, Die mich an Theodora ketten, Ich könnte frei als Geisteswesen Im Weltenall mich nimmer fühlen; Ein Glied nur war ich jener Wesenheit, Die sich zum Weltenleibe deine Gegner formen. LUCIFER: In dir erscheint das wahre Weisheitslicht, Wenn du mich so erkennst.

Der Hüter der Schwelle Ich will dich nicht zum Diener machen In meinem eignen Wesen; Das würdest du in meiner Gegner Reich. Ich bin des starken Weltenfürsten Freier Sohn und brauche zur Vollendung Des eignen Wesens nichts, Als nur den Anblick solcher Wesen, Die auf mich die Blicke richtend In sich begehren, mir zu gleichen. DOPPELGÄNGER : So fühle ich, wie die Weisheit, Die meinem Seelensohne Johannes als



lomnier. Tes adversaires s'efforcent de faire de moi un membre du corps des dieux, comme un membre de l'homme sont les mains, puisque tu ne me conduis pas à autre chose qu'à t'imiter librement dans ton essence, à n'appartenir qu'à moi-même en tant qu'être propre. MARIA : Tu ne vois donc pas comment tu peux maintenant décider de t'enchaîner toi-même.

29  
1 Elle peut t'attirer, car elle est déjà là. Mais si tu reconnais ta vraie force, tu t'inclineras vers les biens du monde qui ne doivent devenir qu'à l'avenir. DOUBLE GÉANT : Je suis puissamment attiré par ce que je connais, et si je dois me décider pour des objectifs, je ne peux le faire qu'avec les forces que je possède et que je n'ai pas besoin de trouver. Mais l'autre être, qui se penche en même temps que toi sur mon âme, s'approche de moi. Qu'elle m'annonce elle-même ce qu'elle peut devenir pour moi. THEODORA :

30  
1 Troisième image tu vas maintenant parler pour moi devant Lucifer, tu vas me montrer à lui. Et je ne connaîtrai que par là ce que je ferai à l'avenir, que je serai capable de voir ici ce qui se passe entre toi et Lucifer. LE DOUBLE GÉNÉRATEUR DE THOMASIIUS : Ô grand souverain dans le domaine de la lumière, LE DOUBLE GÉNÉRATEUR DE THOMASIIUS : Jusqu'à présent, j'ai certes pu apparaître plusieurs fois à Thomasius et lui montrer comment il est en vérité ; mais il n'a pas pu me comprendre jusqu'à présent. J'agissais encore dans la partie inconsciente de son être. Je voulais lui montrer comment je vis dans ses profondeurs. Mais cette vie a beaucoup

Menschenwesen eignet, Dich stets verleumden muß. Zu[m] Gliede an der Götter Leibgestalt Zu machen mich, erstreben deine Gegner, Wie Glied am Menschen sind die Hände, Da du mich führst zu andrem nicht, Als frei dich nachbildend in deinem Wesen Nur mir selbst als Eigensein zu gehören. MARIA: So siehst du nicht, wie du jetzt Beschließen willst, dich selbst zu fesseln.

Sie kann dich locken, weil sie schon ist. Erkennst du aber deine wahre Kraft, Wirst du dich jenen Weltengütern neigen, Die erst in Zukunft werden sollen. DOPPELGÄNGER: Es zieht mich mächtig nach Bekanntem hin, Und soll ich für Ziele mich entscheiden, So kann ich dies mit jenen Kräften nur, Die ich besitze und nicht erst finden muß. Doch nahet mir das andre Wesen, Das mit dir zugleich sich meiner Seele neigt. Sie soll mir selbst verkünden Was sie mir werden kann. THEODORA:

Drittes Bild du wirst jetzt vor Lucifer für mich sprechen, du wirst mich ihm zeigen. Und ich werde nur dadurch erkennen, was ich in Zukunft tun werde, daß ich hier zu sehen vermag, was zwischen dir und Lucifer vorgeht. D E R DOPPELGÄNGER DES THOMASIIUS: O großer Herrscher in dem Lichtgebiet, DER DOPPELGÄNGER DES THOMASIIUS : Ich konnte Thomasius bisher öfter zwar erscheinen und ihm zeigen, wie er in Wahrheit ist; doch konnte er mich bisher nicht verstehen. Ich wirkte noch in dem unbewußten Teile seines Wesens. Ich wollte ihm zeigen, wie ich in seinen Tiefen lebe. Doch hat sich dieses Leben seit lange gewaltig geändert; vor Jahren stand



changé depuis longtemps ; il y a des années, Marie se tenait à ses côtés ; il se croyait lié à elle par l'esprit ; je lui ai fait comprendre comment la passion et la sensualité vivent en moi. De ma part, c'était un reproche pour lui. Mais toi, Seigneur des désirs, transforme le sensuel en spirituel. Il a été séparé de Marie. Mais il a été soumis à une pensée sévère pendant de nombreuses années. Et la pensée pure a des forces qui purifient. Ce qui émanait de la pureté de sa pensée m'a également influencé. Je ressens cette pureté en moi. Et c'est pourquoi je peux à nouveau animer Jean de mon être. Mais il est lui-même toujours sous ton emprise.

30  
4

Le gardien du seuil LE DOUBLE GÉNÉRATEUR DE THOMASE : Tu me transformes dans la tempête, tu es apparu et je suis déjà un autre être. C'est à toi que j'attacherai Jean. Il tournera vers toi tout ce qu'il y a d'amour dans son cœur. Ce qui s'est choisi pour lui il y a des années, quand tu es entré près de lui, et ce qui vivait en lui sans qu'il le sache : tout cela remontera des profondeurs de l'âme. Et Jean remplira tout son être d'un seul désir, celui de te posséder. Et il aura la force de réaliser son désir. BENEDICTUS : C'est le pouvoir le plus fort que Lucifer ait pu déployer ici contre nous. Marie, ton âme disciple, qu'elle cherche la victoire.

14  
5

Le sens est le suivant : Si vous laissez l'homme qui en a besoin tel qu'il est, si vous ne lui donniez pas le remède et qu'il en ait vraiment besoin, il arriverait, parce qu'il y a certaines mauvaises forces dans son corps as-

Maria an seiner Seite; er glaubte ihr im Geiste verbunden zu sein, ich machte ihm klar, wie Leidenschaft und Sinnlichkeit in mir leben. Von mir war dies ein Vorwurf für ihn. Doch du, erhabener Wunschgebieter, verwandeltest das Sinnliche in Geistiges. Er ward von Maria getrennt. Doch er hat durch viele Jahre strengem Denken obgelegen. Und reines Denken hat Kräfte, die läutern. Was aus der Reinheit seines Denkens strömte, hat auch mich beeinflusst. Ich fühle diese Reinheit in mir. Und deshalb darf ich auch Johannes wieder mit meinem Wesen beleben. Doch steht er selbst noch immer in deiner Gewalt.

Der Hüter der Schwelle D E R **DOPPEL**GÄNGER DES THOMASIUS : Du wandelst mich im Sturme um, Du bist erschienen, und schon bin ich ein andres Wesen. An dich werde ich Johannes fesseln. Er wird zu dir wenden alles, was an Liebe in seinem Herzen ist. Was sich ihm erwählt vor Jahren, als du in seine Nähe tratst, und was in ihm lebte, ohne daß er es kannte: es wird alles aus den Seelentiefen emporsteigen. Und Johannes wird sein ganzes Wesen erfüllen mit dem einen Wunsche nur, dich zu besitzen. Und er wird die Kraft haben, sich seinen Wunsch zu erfüllen. BENEDICTUS : Dies ist die stärkste Macht, Die Lucifer hier gegen uns entfalten konnte. Maria, deine Seelenschülerschaft, sie suche den Sieg.

Der Sinn ist der folgende: Wenn Sie den Menschen, der so etwas nötig hat, so ließen, wie er ist, wenn Sie ihm das Heilmittel nicht geben würden und er es wirklich nötig hat, da würde es geschehen, weil gewisse



tral, que le corps astral agisse sur le corps éthérique et le corps éthérique sur le corps physique et le détruit peu à peu. Maintenant, vous avez un double du corps physique. Celui-ci agit de telle sorte que le corps physique ne suit pas les influences du corps astral. Pensez que vous avez une plante de haricots : si vous lui donnez un bâton, elle s'y enroule et ne suit plus les mouvements du vent. Un tel bâton est le double de la substance intégrée pour l'homme.

<sup>14</sup>  
<sup>7</sup> Nous comprenons donc maintenant comment les substances minérales agissent sur l'homme. Elles produisent en lui des doubles qui préservent son corps physique et le soustraient aux influences de son corps astral ou éthérique, qui pourraient être néfastes. Presque toute notre médecine aujourd'hui, parce que cette médecine matérialiste ne connaît pas les membres plus subtils de l'homme, consiste à ne traiter d'une manière ou d'une autre que le corps physique.

<sup>33</sup>  
<sup>2</sup> L'aspect non divin du corps astral, l'aspect plus divin du corps éthérique, le corps physique comme temple de Dieu. Les remèdes minéraux et le fantôme (double) de l'homme qu'ils créent. Bons effets de ces remèdes : indépendance du corps physique vis-à-vis des influences néfastes du corps astral et du corps éthérique. Mauvais effets : ils ne sont pas efficaces : Affaiblissement des bonnes influences du corps astral et du corps éthérique sur le corps physique. QUATRIÈME CONFÉ-

schlechte Kräfte in seinem Astralleib sind, daß der Astral- leib auf den Ätherleib und der Ätherleib auf den physischen Leib wirkte und diesen nach und nach zerstörte. Jetzt haben Sie den physischen Leib mit einem **Doppelgänger** durchsetzt. Der wirkt so, daß der physische Leib den Einflüssen des astralischen Leibes nicht folgt. Denken Sie, Sie haben eine Bohnenpflanze: wenn Sie ihr einen Stock geben, so windet sie sich daran herauf und folgt nun nicht mehr den Bewegungen des Windes. So ein Stock ist dieser **Doppelgänger** für den Menschen aus der eingegliederten Substanz.

So also verstehen wir jetzt, wie mineralische Substanzen auf den Menschen wirken. Sie erzeugen in ihm **Doppelgänger**, die seinen physischen Leib konservieren und ihn den Einflüssen seines Astral- leibes oder Ätherleibes, die schädlich sein könnten, entziehen. Fast alle unsere Medizin geht heute darauf hinaus, weil diese materialistische Medizin die feineren Glieder des Menschen nicht kennt, nur den physischen Leib in irgendeiner Weise zu behandeln.

Das Ungöttliche des Astralleibes, das Göttliche des Ätherleibes, der physische Leib als Tempel Gottes. Mineralische Heilmittel und das durch diese geschaffene Phantom (**Doppelgänger**) des Menschen. Gute Wirkungen dieser Heilmittel: Unabhängigkeit des physischen Leibes von schädlichen Einflüssen von Astral- und Ätherleib. Schlechte Wirkungen: Schwächung der guten Einflüsse von Astral- und Ätherleib auf den physischen Leib. ELFTER VORTRAG, 21. Dezember 1908 148





Cette question n'a de sens que sur le plan physique ; dans le monde spirituel, ce n'est pas du tout la même chose. Supposons par exemple que quelqu'un - il n'est pas nécessaire que ce soit un méditant - ait vu son double. Il se peut par exemple qu'il ait l'intention de se rendre le soir dans une société où l'on a l'intention de l'empoisonner. Il entre alors dans une pièce à moitié obscure et s'y voit. Sous l'impression de cette expérience, il ne se rend pas en société et n'est donc pas empoisonné. La forme sous laquelle l'expérience s'est vêtue n'est pas du tout ce qui importe. Ce qui est le plus important, c'est que l'être spirituel qui accompagne l'homme d'incarnation en incarnation ait voulu faire une impression sur lui. Il existe en effet un tel être, qui fait partie de la hiérarchie des Angeloi et qui est appelé dans les confessions religieuses l'ange gardien de l'homme. Cet être ne peut pas, pour influencer l'homme, influencer ses pensées de telle sorte que l'homme aurait su en remerciant : tu ne dois pas aller ce soir dans cette société. - Cela ne peut pas être le cas parce que nos pensées, toutes les pensées sauf celles qui sont générées par la science de l'esprit, appartiennent au plan physique et qu'elles ne peuvent donc pas être influencées par le suprasensible. Après la mort et déjà pendant le sommeil, nous devons nous débarrasser de nos pensées, à l'exception de celles qui relèvent de la science spirituelle. Mais nos sentiments et nos impulsions de volonté atteignent déjà par eux-mêmes le suprasensible, et il est donc possible de faire une impression sur eux. C'est

Diese Frage hat nämlich nur einen Sinn auf dem physischen Plan; in der geistigen Welt ist das ganz und gar nicht dasselbe, worauf es ankommt. Nehmen wir zum Beispiel an, jemand - es braucht gar nicht ein Meditator zu sein - habe seinen **Doppelgänger** gesehen. Es kann zum Beispiel so sein, daß er vorhatte, abends in eine Gesellschaft zu gehen, wo man beabsichtigte, ihn zu vergiften. Nun tritt er in ein halb abgedunkeltes Zimmer und sieht dort sich selbst. Unter dem Eindruck dieses Erlebnisses geht er nicht in die Gesellschaft, wird daher auch nicht vergiftet. Nun ist dabei die Gestalt, in die sich das Erlebnis kleidete, gar nicht dasjenige, worauf es ankommt. Das Bedeutsamste ist, daß das geistige Wesen, das den Menschen von Inkarnation zu Inkarnation begleitet, einen Eindruck auf ihn hat machen wollen. Es gibt ja ein solches Wesen, das zu der Hierarchie der Angeloi gehört und das in den Religionsbekenntnissen der Schutzengel des Menschen genannt wird. Dieses Wesen kann nicht, um den Menschen zu beeinflussen, seine Gedanken so beeinflussen, daß der Mensch gedankenmäßig gewußt haben würde: du sollst heute Abend nicht in jene Gesellschaft gehen. - Das kann deshalb nicht sein, weil unsere Gedanken, alle Gedanken außer denjenigen, die durch Geisteswissenschaft erzeugt werden, zum physischen Plan gehören und weil sie deshalb nicht vom Übersinnlichen aus beeinflusst werden können. Nach dem Tode und schon während des Schlafes müssen wir unsere Gedanken ablegen, mit Ausnahme der genannten geistes-



ce qui se passe par exemple dans la vision du double. Il peut arriver que

10  
2 Mais il se peut aussi que quelqu'un voie son double, non pas parce que l'être angélique le lui montre, mais parce que son corps éthérique s'est libéré, ne serait-ce que pendant quelques instants, et qu'il voit donc son corps physique devant lui. Et il est également possible de voir son double, simplement parce que l'on s'est gâté l'estomac et que le corps éthérique s'est ainsi libéré - souvent seulement dans les parties qui alimentent l'estomac - pour un instant. Tout cela doit donc être soigneusement distingué. Et il se peut aussi que la même impression qui doit être faite - comme dans le cas de l'empoisonnement - soit faite de différentes manières. L'un peut voir son double, l'autre peut entrer dans une pièce, tandis qu'au même moment, un tableau tombe du mur avec un bruit énorme et physiquement inexplicable. Cela correspond à peu près à la situation où l'on écrirait une fois un message en allemand et une autre fois en latin.

10  
5 Même si des qualités particulières apparaissent, comme l'égoïsme, la vanité, etc., il ne faut pas les combattre, mais continuer à méditer tranquillement ; il ne faut utiliser aucun moyen, mais poursuivre les exercices avec force, car ils chasseront déjà de nous de telles qualités.

senschaftlichen. Aber unsere Gefühle und Willensimpulse reichen schon aus sich heraus in das Übersinnliche hinein, und auf diese kann daher ein Eindruck gemacht werden. Das geschieht zum Beispiel in dem Sehen des **Doppelgängers**. Es kann

aber auch sein, daß jemand seinen **Doppelgänger** sieht, nicht weil das Engelwesen ihn ihm zeigt, sondern weil, sei es auch nur für Augenblicke, sein Ätherleib frei geworden ist und er nun deshalb seinen physischen Leib vor sich sieht. Und auch das ist möglich, daß man seinen **Doppelgänger** sieht, einfach weil man sich den Magen verdorben hat und dadurch der Ätherleib - vielleicht nur in jenen Partien, die den Magen versorgen - für einen Augenblick frei geworden ist. Das muß also alles sorgfältig von- einander unterschieden werden. Und es kann auch so sein, daß dieselbe Impression, die gemacht werden muß - wie im Vergiftungsfalle -, in verschiedener Weise gemacht wird. Der eine kann seinen **Doppelgänger** sehen, der andere kann in ein Zimmer treten, während in demselben Augenblick mit großem und physisch unerklärlichem Geräusch ein Gemälde von der Wand fällt. Das entspricht ungefähr dem, ob man das eine Mal eine Mitteilung in deutschen, das andere Mal in lateinischen Buchstaben schreiben würde.

Auch wenn besondere Eigenschaften auftreten, wie Egoismus, Eitelkeit etc., so soll man sie nicht bekämpfen, sondern ruhig weitermeditieren; man soll kein Mittel anwenden, sondern die Übungen mit Kraft weiterführen, denn sie werden solche Eigenschaften schon aus uns her-



Une chose qui arrive souvent à un ésotériste en herbe est de voir son double. Par exemple, il entre dans une autre pièce et se retrouve tout à coup face à lui-même. Supposons en outre qu'il voulait justement se rendre ce soir-là dans une société où il devait être empoisonné - cela peut très bien être dû à des raisons karmiques -, il a alors cette apparition du double qui, dans la plupart des cas, le dissuadera de se rendre dans cette société.

<sup>10</sup>  
<sup>6</sup> Seule la pensée spirituelle est supra-sensible, la pensée physique est de nature purement terrestre. Par contre, les sentiments et la volonté sont en rapport avec les mondes spirituels ; l'Angelos cherche à les impressionner et leur envoie une imagination. Le double peut être karmique d'une autre manière encore. Par exemple, le corps éthérique peut être détaché par une frayeur soudaine - et l'homme se retrouve face à son corps physique.

<sup>10</sup>  
<sup>7</sup> Il y a aussi des méditants qui se demandent si telle ou telle imagination qu'ils ont eue est vraie ou non. Mais ce n'est pas ainsi qu'il faut poser la question, car une imagination peut être vraie, mais ce n'est pas ce qui importe ; ce qui importe, c'est de comprendre ce qui est signifié, ce qui se trouve derrière cette méditation [imagination]. Par exemple, on peut un jour voir son double. Cette imagination de soi-même peut soit avoir été créée par l'ange gardien pour empêcher l'homme de sortir ce soir-là, soit survenir parce que les

austreibern. Etwas, das einem angehenden Esoteriker häufig passiert, ist, daß er seinen **Doppelgänger** sieht. Zum Beispiel so: er tritt in ein anderes Zimmer - und da steht er mit einem Male sich selbst gegenüber. Nehmen wir weiter an, daß er gerade an jenem Abend in eine Gesellschaft gehen wollte, in der er vergiftet werden sollte - karmisch kann das sehr wohl bedingt sein -, nun hat er diese Erscheinung des **Doppelgängers**, die ihn in den weit-aus meisten Fällen doch wohl abhalten wird, in die Gesellschaft zu gehen.

Nur das spirituelle Denken ist übersinnlich, das physische Denken ist rein irdischer Natur. Fühlen und Wollen dagegen stehen in Zusammenhang mit den geistigen Welten; darauf sucht der Angelos einen Eindruck zu machen und schickt ihm eine Imagination. Noch auf andere Weise kann der **Doppelgänger** karmisch bedingt sein. Zum Beispiel kann durch einen plötzlichen Schreck der Ätherleib gelöst werden - und der Mensch findet sich gegenüber seinem physischen Leibe.

Auch gibt es manche Meditanten, die fragen, ob diese oder jene Imagination, die sie gehabt haben, wahr ist oder nicht. Aber so soll die Frage nicht gestellt werden, weil eine Imagination zwar wahr sein kann, aber das ist es nicht, worauf es ankommt; worauf es ankommt ist, zu begreifen, was gemeint ist, was hinter dieser Meditation [Imagination] steht. So kann man beispielsweise eines Tages seinen **Doppelgänger** sehen. Diese Imagination von sich selbst kann nun entweder durch den Schutzengel entstanden sein, um



exercices ont fait sortir un instant le corps éthérique de l'esprit.

<sup>10</sup>  
<sup>9</sup> Grâce aux exercices ésotériques, nous serons de plus en plus amenés à effectuer certaines tâches quotidiennes de manière automatique. "Mais nous ne devons pas en perdre la maîtrise. Les pensées qui nous assaillent pendant la méditation doivent être écartées par la force de notre volonté. C'est dans l'espace ainsi libéré que les faits spirituels pourront le mieux s'immiscer. L'expérience du double est une chose qui peut être vécue très tôt. Il peut arriver que l'on entre dans une pièce sombre et que l'on se retrouve face à sa propre image du corps physique. Il faut alors distinguer ce que cela signifie, cela peut signifier trois choses différentes. Premièrement, il peut s'agir d'un avertissement de notre guide de la hiérarchie des Angeloi, par exemple que l'on voulait aller le soir dans une société où l'on aurait été empoisonné ; l'expérience nous a dissuadé d'y aller. Le guide ne peut pas nous envoyer la pensée, car les pensées appartiennent seulement au monde physique ; les sentiments et les impulsions sauvages appartiennent déjà au monde spirituel. Deuxièmement, on peut avoir assoupli le corps éthérique par ses exercices de concentration de telle sorte qu'on peut le soulever, même si ce n'est que pour quelques instants, hors du corps physique, et on peut alors faire l'expérience de son double. Troisièmement, on peut avoir des douleurs d'estomac, par exemple, et le corps éthérique sort de cette partie du corps, et on peut

den Menschen beispielsweise davon abzuhalten, diesen Abend auszugehen, oder sie kann auftreten, weil durch die Übungen der Ätherleib einen Augenblick aus dem

Durch die esoterischen Übungen werden wir immer mehr dazu kommen, gewisse tägliche Verrichtungen automatisch zu machen. "Wir müssen aber nicht die Herrschaft darüber verlieren. Die während der Meditation anstürmenden Gedanken müssen wir durch Willensstärke beiseite zu schieben trachten. In dem dadurch frei werdenden Raum werden am ehesten dann geistige Tatsachen hineinspielen können. Etwas, was früh schon erlebt werden kann, ist das Erlebnis des **Doppelgängers**. Es kann geschehen, daß man in ein dämmeriges Zimmer tritt und man sich seinem eigenen Bilde des physischen Leibes gegenüber sieht. Dann muß man unterscheiden, was dies bedeutet, es kann drei-erlei bedeuten. Erstens: Es kann eine Warnung sein unsres Führers aus der Hierarchie der Angeloi, daß man zum Beispiel abends in eine Gesellschaft wollte, wo man vergiftet worden wäre; das Erlebnis hat einen davon abgehalten hinzugehen. Den Gedanken kann uns der Führer nicht schicken, denn die Gedanken gehören nur der physischen Welt an; die Gefühle und Willensimpulse gehören schon der geistigen Welt an. Zweitens kann man durch seine Konzentrationsübungen den Ätherleib so gelockert haben, daß man ihn, wenn auch nur für Momente, aus dem physischen Leibe herausheben kann, dann kann man seinen **Doppelgänger** erleben. Drittens kann man zum Beispiel Magen-schmerzen haben, der Ätherleib geht aus dieser



alors aussi faire l'expérience du double. Il faut que l'on sache ce que signifient ces expériences, alors on ne pourra pas dire qu'on ne sait pas s'il s'agit de quelque chose de réel ou d'imaginaire.

53 11 avril 1913, Berlin 100 expériences  
6 vécues par des personnes lors de la méditation et indications utiles : sur les pensées perturbatrices ; les maux de tête ; l'apparition de caractéristiques particulières ; les raisons de l'apparition du double ; les imaginations : Devenir mobile du corps éthérique.

01 37 s'est approprié telle ou telle chose.  
3,p 7 Avec tout ce qui adhère ainsi au moi, df il doit maintenant apparaître comme la première image devant l'âme humaine lorsque celle-ci s'élève dans le monde psycho-spirituel. Ce double de l'homme doit, selon une loi du monde spirituel, apparaître avant tout le reste comme sa première impression dans ce monde. On peut comprendre cette loi,

37 l'homme travaille par un entraîne-  
9 ment régulier à l'obtention de ces organes de perception, c'est ce qu'il est lui-même qui se présente à lui comme première impression. Il perçoit son double. Cette perception de soi est indissociable de la perception du reste du monde spirituel et psychique. Dans la vie ordinaire du monde physique et sensoriel, le sentiment caractérisé agit de telle sorte qu'il continue à fermer devant l'homme la porte du monde spirituel et mental. Si l'homme voulait faire un seul pas pour pénétrer dans ce monde, le sentiment de honte qui apparaît aussitôt, mais dont il n'est pas conscient, cacherait la partie du

Partie des Leibes heraus, und man kann auch dann den **Doppelgänger** erleben. Man muß dazu kommen bei den Erlebnissen, daß man weiß, was sie bedeuten, dann wird man nicht sagen können: man wisse nicht, ob es etwas Reales oder Einbildung sei.

11. April 1913, Berlin 100 Erlebnisse einzelner beim Meditieren und helfende Hinweise: über störende Gedanken; Kopfschmerzen; Auftreten besonderer Eigenschaften; Gründe für das Erscheinen des **Doppelgängers**; Imaginationen: Beweglichkeit des Ätherleibes

oder jenes angeeignet hat. Mit alledem, was so am Ich haftet, muß es nun als erstes Bild vor die Menschenseele treten, wenn diese in die seelisch-geistige Welt aufsteigt. Dieser **Doppelgänger** des Menschen muß, nach einem Gesetz der geistigen Welt, vor allem andern als dessen erster Eindruck in jener Welt auftreten. Man kann das Gesetz,

der Mensch durch regelrechte Schulung dahin arbeitet, diese Wahrnehmungsorgane zu erhalten, so tritt dasjenige als erster Eindruck vor ihn hin, was er selbst ist. Er nimmt seinen **Doppelgänger** wahr. Diese Selbstwahrnehmung ist gar nicht zu trennen von der Wahrnehmung der übrigen geistig-seelischen Welt. Im gewöhnlichen Leben der physisch-sinnlichen Welt wirkt das charakterisierte Gefühl so, daß es fortwährend das Tor zur geistig-seelischen Welt vor dem Menschen zuschließt. Wollte der Mensch nur einen Schritt machen, um in diese Welt einzudringen, so verbirgt das sogleich auftretende, aber nicht zum





monde spirituel et mental qui veut apparaître. Mais les exercices caractérisés ouvrent ce monde. Or, il se trouve que ce sentiment caché agit comme un grand bienfaiteur de l'homme. Car tout ce que l'on acquiert en matière de jugement, de vie affective et de caractère sans formation scientifique, ne permet pas de supporter sans autre la perception de sa propre entité sous sa forme véritable. Cette perception nous ferait perdre tout sentiment de soi, toute confiance en soi et toute conscience de soi. Les dispositions que l'on prend, en plus des exercices pour la connaissance supérieure, pour cultiver sa saine faculté de jugement, son caractère et ses sentiments, doivent veiller à ce que cela n'arrive pas. Par son entraînement régulier, l'être humain apprend, comme sans intention, à connaître autant de choses de la science de l'esprit, et il lui devient en outre clair autant de moyens de connaissance et d'observation de soi qu'il est nécessaire pour affronter avec force son double. Il en est alors ainsi pour l'étudiant en esprit qui n'est qu'une image de la

Bewußtsein kommende Gefühl des Schämens das Stück der geistig-see- lischen Welt, das zum Vorschein kommen will. Die charakterisierten Übungen aber schließen diese Welt auf. Nun ist die Sache so, daß jenes verborgene Gefühl wie ein großer Wohltäter des Men- schen wirkt. Denn durch alles das, was man sich ohne geistes- wissenschaftliche Schulung an Urteilkraft, Gefühlsle- ben und Charakter erwirbt, ist man nicht imstande, die Wahr- nehmung der eigenen Wesenheit in ihrer wahr- en Gestalt ohne weiteres zu ertra- gen. Man würde durch diese Wahr- nehmung alles Selbstgefühl, Selbst- vertrauen und Selbst- bewußtsein verlieren. Daß dies nicht geschehe, dafür müssen wieder die Vorkeh- rungen sorgen, welche man neben den Übungen für die höhere Er- kenntnis zur Pflege seiner ge- sun- den Urteilkraft, seines Gefühls- und Charakterwesens unternimmt Durch seine regelrechte Schulung lernt der Mensch wie absichtslos so viel aus der Geisteswissenschaft kennen, und es werden ihm außerdem so viele Mittel zur Selbsterkenntnis und Selbstbeobachtung klar, als notwen- dig sind, um kraftvoll seinem **Dop- pelgänger** zu begegnen. Es ist dann für den Geistesschüler so, daß er nur als Bild der

<sup>38</sup>  
0 Dans ce cas, la rencontre avec son double l'opprimerait et le conduirait à l'erreur. Mais si - ce qui serait également possible - la rencontre était totalement évitée et que l'homme était tout de même plongé dans l'hypersensibilité, il n'y aurait pas de différence.

Dann würde ihn die Begegnung mit seinem **Doppelgänger** bedrücken und zu Irrtümern führen. Würde aber — was allerdings auch möglich wäre — die Be- gegnung ganz ver- mieden und der Mensch doch in die über-

<sup>38</sup>  
1 Cette distinction n'est possible que si l'on perçoit sa propre entité

Diese Unterscheidung ist nur mög- lich, wenn man die eigene Wesen-



comme une image pour soi-même et que, de ce fait, tout ce qui s'écoule de l'intérieur de soi-même se détache de l'environnement. - Pour la vie de l'être humain dans le monde physique et sensoriel, le double agit de telle sorte qu'il se rend immédiatement invisible par le sentiment de honte qu'il provoque, lorsque l'être humain s'approche du monde psychique et spirituel.

38  
4

De même que l'élève-esprit acquiert la capacité d'exclure les illusions qui naissent de la coloration des phénomènes suprasensibles du monde par sa propre entité, il doit aussi acquérir l'autre don : rendre inefficace la deuxième source d'illusion caractérisée. Il pourra éliminer ce qui vient de lui, une fois qu'il aura reconnu l'image de son propre double ; et il pourra éliminer ce qui, dans le sens indiqué, est une deuxième source d'illusion, s'il acquiert la faculté de reconnaître, par la nature d'un fait du monde suprasensible, s'il est réalité ou illusion.

38  
7/  
38  
8

Et elle donne à l'élève-esprit une tâche particulière. Il doit guider et conduire ce qu'il est dans son moi ordinaire et ce qui lui apparaît dans l'image, à travers le moi nouveau-né. Il y aura une sorte de lutte contre le double. Celui-ci cherchera continuellement à prendre le dessus. Se placer dans le bon rapport avec lui, ne rien laisser faire qui ne soit pas sous l'influence du "moi" nouveau-né, cela renforce et consolide aussi les forces de l'être humain. - Or, dans le monde supérieur, la

heit als ein Bild für sich wahrnimmt und dadurch sich alles das von der Umgebung loslöst, was aus dem eigenen Innern fließt. — Der **Doppelgänger** wirkt für das Leben des Menschen in der physisch-sinnlichen Welt so, daß er sich durch das gekennzeichnete Gefühl des Schämens sofort unsichtbar macht, wenn sich der Mensch der seelisch-geistigen Welt naht.

Wie nun der Geistesschüler sich die Fähigkeit erwirbt, diejenigen Täuschungen auszuschließen, welche durch die Färbung der übersinnlichen Welterscheinungen mit der eigenen Wesenheit entstehen, so muß er auch die andere Gabe erlangen: die zweite charakterisierte Quelle der Täuschung unwirksam zu machen. Er kann ausschalten, was von ihm selbst kommt, wenn er erst das Bild des eigenen **Doppelgängers** erkannt hat; und er wird ausschalten können, was in der angegebenen Richtung eine zweite Täuschungsquelle ist, wenn er sich die Fähigkeit erwirbt, an der Beschaffenheit einer Tatsache der übersinnlichen Welt zu erkennen, ob sie Wirklichkeit oder Täuschung ist.

Und sie stellt dem Geistesschüler eine besondere Aufgabe. Er hat das, was er in seinem gewöhnlichen Selbst ist und was ihm im Bilde erscheint, durch das neugeborene Selbst zu leiten und zu führen. Es wird sich eine Art von Kampf ergeben gegen den **Doppelgänger**. Derselbe wird fortwährend die Überhand anstreben. Sich in das rechte Verhältnis zu ihm setzen, ihn nichts tun lassen, was nicht unter dem Einflusse des neugeborenen «Ich» geschieht, das stärkt und festigt aber



connaissance de soi est différente, dans une certaine direction, de ce qu'elle est dans le monde physique et sensible. Alors que dans ce dernier, la connaissance de soi n'apparaît que comme une expérience intérieure, le Soi nouveau-né se présente immédiatement comme une manifestation psychique et extérieure. On voit son soi nouveau-né comme un autre être devant soi. Mais on ne peut pas le percevoir entièrement. Car quel que soit le niveau que l'on ait atteint sur le chemin vers les mondes suprasensibles, il y a toujours des niveaux supérieurs. A ces niveaux, on percevra toujours plus de son "moi supérieur". Celui-ci ne peut donc se dévoiler que partiellement à l'élève spirituel à un niveau quelconque. Or, la tentation est grande pour l'homme, lorsqu'il prend conscience de quelque chose de son "moi supérieur", de considérer ce "moi supérieur" du point de vue qu'il a acquis dans le monde physique et sensoriel. Il faut considérer ce qui apparaît comme le double, le "gardien du seuil", et le placer devant le "moi supérieur", afin de pouvoir constater la distance entre ce que l'on est et ce que l'on doit devenir. Dans cette observation, le "gardien du seuil" commence à prendre une toute autre forme. Il se présente comme une image de tous les obstacles qui s'opposent au développement du "moi supérieur".

auch des Menschen Kräfte. — Nun ist es in der höheren Welt mit der Selbsterkenntnis nach einer gewissen Richtung hin anders als in der physisch-sinnlichen Welt. Während in der letzteren die Selbsterkenntnis nur als inneres Erlebnis auftritt, stellt sich das neugeborene Selbst sogleich als seelisch-äußere Erscheinung dar. Man sieht sein neugeborenes Selbst wie ein anderes Wesen vor sich. Aber man kann es nicht ganz wahrnehmen. Denn welche Stufe man auch erstiegen haben mag auf dem Wege in die übersinnlichen Welten hin auf: es gibt immer noch höhere Stufen. Auf solchen wird man immer noch mehr wahrnehmen von seinem «höheren Selbst». Es kann also dieses dem Geistesschüler auf irgend-einer Stufe nur teilweise sich enthüllen. Nun ist aber die Versuchung ungeheuer groß, welche den Menschen befallt, wenn er zuerst irgend etwas von seinem «höheren Selbst» gewahr wird, dieses «höhere Selbst» gleichsam von dem Standpunkte aus zu betrachten, welchen man in der physisch-sinnlichen Welt gewonnen hat. Diese Versuchung ist sogar gut, und sie muß eintreten, wenn die Entwicklung richtig vor sich gehen soll. Man muß das betrachten, was als der **Doppelgänger**, der «Hüter der Schwelle», auftritt, und es vor das «höhere Selbst» stellen, damit man den Abstand bemerken kann zwischen dem, was man ist, und dem, was man werden soll. Bei dieser Betrachtung beginnt der «Hüter der Schwelle» aber eine ganz andere Gestalt anzunehmen. Er stellt sich dar als ein Bild aller der Hindernisse, welche sich der Entwicklung des «höheren Selbst» entgegenstellen.



39  
0 Le "gardien du seuil". Dans ce double, on pouvait percevoir toutes les caractéristiques que le moi ordinaire de l'homme possède en raison de l'influence des forces de Lucifer.

39  
4 Il est parvenu à une perception de son moi supérieur et a remarqué comment il devait continuer à travailler pour dominer son double, le "gardien du seuil". Mais il a aussi fait la rencontre du "grand gardien du seuil", qui se tient devant lui comme un appel constant à poursuivre son travail.

27  
7.p  
df 25  
7 Et c'est ainsi qu'apparaît Johannes Thomasius dans cette scène, après avoir traversé bien des épreuves. Il est arrivé au point où, par la surprise qui assaille son âme, il est placé dans la nécessité d'une véritable introspection plus profonde. C'est ainsi que son propre homme se présente à lui sous la forme d'un double. Ce que l'on peut ressentir en soi comme un second homme qui nous rappelle à l'ordre, dans certaines conditions, mais qui est au fond le fondement d'une véritable connaissance de soi et d'une véritable introspection, c'est ce qui se présente à Johannes Thomasius. Et je ne peux pas dire qu'il les retouche, parce qu'une expérience directe est restituée, parce qu'effectivement ces avertissements, cette invitation que prononce ce double, peuvent être vécus directement et réellement.

25  
8 Et c'est ainsi que Johannes Thomasius se trouve face à son double saisissable à cet instant, face à son propre moi qui l'exhorte, l'instruit,

Schwelle» dargestellt hat. In diesem **Doppelgänger** waren wahrzunehmen alle diejenigen Eigenschaften, welche das gewöhnliche Selbst des Menschen hat infolge des Einflusses der Kräfte des Luzifer.

Er hat sich zu einer Wahrnehmung seines höheren Ich durchgerungen, und er hat bemerkt, wie er weiter zu arbeiten hat, um seinen **Doppelgänger**, den «Hüter der Schwelle», zu beherrschen. Er hat aber auch die Begegnung gehabt mit dem «großen Hüter der Schwelle», der vor ihm steht wie ein stetiger Aufforderer, weiterzuarbeiten.

Und so tritt in dieser Szene Johannes Thomasius auf, nachdem er vieles durchgemacht hat. Er ist an dem Punkte angekommen, wo er durch das Überraschende, das seine Seele bestürmt, in die Notwendigkeit zu einer richtigen tieferen Selbstschau versetzt ist. So tritt ihm gewissermaßen sein eigener Mensch in Form eines **Doppelgängers** entgegen. Dasjenige, was man als mahnender zweiter Mensch in sich empfinden kann unter gewissen Voraussetzungen, was aber doch im Grunde die Unterlage ist für wahre Selbsterkenntnis und auch für wahre Selbstschau, tritt dem Johannes Thomasius entgegen. Und ich kann nicht sagen, daß er sie retuschiert, weil ein unmittelbares Erlebnis wiedergegeben ist, weil tatsächlich jene Mahnungen, jene Aufforderung, welche dieser **Doppelgänger** spricht, tatsächlich unmittelbar real erlebt werden können.

Und so steht Johannes Thomasius seinem in diesem Moment erfaßbaren **Doppelgänger**, seinem eigenen Selbst gegenüber, das mahnend, leh-



se présente à lui dans toutes les situations possibles, mais aussi face à sa propre jeunesse perdue, liée en quelque sorte à son propre moi qu'il vit comme un autre.

<sup>28</sup>  
<sup>9</sup> L'eurythmie se prête particulièrement bien à la représentation de ce qui relie l'homme au surnaturel. - La scène qui est représentée ici à la fin de la première partie ["L'éveil de l'âme", quatrième tableau] montre comment Johannes Thomasius, parce que tout ce qu'il a vécu avec ses chers amis, Capesius, Strader et ainsi de suite, remonte à sa mémoire et s'approfondit dans son âme, que cela lui apparaît sous la forme du double, que sa propre jeunesse apparaît devant lui, que ce que l'on appelle le gardien du seuil, ce gardien devant lequel l'homme se tient lorsqu'il entre dans le monde spirituel, apparaît, que l'autre figure, la figure d'Ahriman, l'incarnation du rusé, du mal, apparaît. Ce sont des processus intérieurs qui sont vécus dans l'âme même de Johannes Thomasius. Tout ce qui se rapporte au suprasensible est représenté en eurythmie et déclamée par Madame Steiner.

rend, in allen möglichen Situationen ihm entgegentritt, aber auch seiner eigenen verlorenen Jugend gegenüber, die gebunden ist gewissermaßen an sein eigenes Selbst, das er wie ein anderes erlebt.

Zur Darstellung desjenigen, was den Menschen verbindet mit dem Übersinnlichen, ist ja Eurythmie ganz besonders geeignet. - Nun zeigt die Szene, welche hier am Schluß des ersten Teiles zur Darstellung kommt [«Der Seelen Erwachen», viertes Bild], wie dem Johannes Thomasius, weil in seinem Gedächtnis alles dasjenige aufsteigt, was er erlebt hat mit lieben Freunden, Capesius, Strader und so weiter, dieses in seiner Seele sich so vertieft, daß es ihm in der Gestalt des **Doppelgängers** erscheint, daß seine eigene Jugend vor ihm auftritt, daß dasjenige, was man den Hüter der Schwelle nennt, jenen Hüter, vor dem der Mensch steht, wenn er in die geistige Welt eintritt, erscheint, daß die andere Gestalt, die Gestalt des Ahriman, die Verkörperung des Schlaunen, des Bösen auftritt. Es sind innere Vorgänge, die in der Seele des Johannes Thomasius selber erlebt werden. Alles dasjenige, was ins Übersinnliche hinaufweist, wird in Eurythmie dargestellt und von Frau Dr. Steiner deklamiert.

<sup>09</sup>  
<sup>4.p</sup>  
<sup>df</sup> <sup>38</sup> Ses organes apparaissent comme des courants de différentes couleurs, et à la place du cœur, nous trouvons une véritable pelote de forces, un tourbillon de courants. Le corps éthérique est donc un véritable double éthérique du corps physique. L'homme a ce corps en commun avec les plantes. Il n'est pas le produit du corps physique, comme

Seine Organe erscheinen als Strömungen von verschiedenen Farben, und anstelle des Herzens finden wir ein wahres Knäuel von Kräften, einen Wirbel von Strömungen. Der Ätherleib ist also ein wirklicher, ätherischer **Doppelgänger** des physischen Leibes. Diesen Leib hat der Mensch gemeinsam mit den Pflanzen. Er ist nicht das Produkt des





pourraient le croire les empiristes, mais il est au contraire le constructeur de tout l'organisme physique. Pour la plante comme pour l'homme, il est la force de croissance, la force du rythme et de la reproduction. Troisièmement, le corps astral. Il n'a pas la forme du corps éthérique et du corps physique. Il prend la forme d'un œuf et recouvre le corps physique comme un nuage, une aura. Le corps astral peut apparaître dans toutes les couleurs de l'arc-en-ciel, selon les passions qui l'animent. Chaque passion a sa couleur astrale. En outre, le corps astral est en quelque sorte la synthèse du corps physique et du corps éthérique, et ce de la manière suivante : Le corps éthérique a toujours un caractère opposé au sexe du corps physique. Le corps éthérique d'un homme est de sexe féminin, celui d'une femme de sexe masculin. Le corps astral est doublement sexué chez l'homme comme chez la femme. Il est donc, sous ce rapport, une synthèse des deux autres corps. Quatrièmement, le moi, Manas en sanskrit, Jéhovah en hébreu, est l'âme rationnelle et consciente ; c'est l'individualité humaine indestructible qui a la connaissance de la structure des autres.

physischen Leibes, wie die Empiriker glauben könnten, sondern er ist im Gegenteil der Erbauer des ganzen physischen Organismus. Für die Pflanze wie für den Menschen ist er die Wachstumskraft, die Kraft des Rhythmus und der Reproduktion. Drittens der Astralleib. Er hat nicht die Form des ätherischen und des physischen Leibes. Er nimmt eine eiförmige Form an und überragt den physischen Leib wie eine Wolke, eine Aura. Der Astralleib kann in allen Farben des Regenbogens erscheinen, je nach den Leidenschaften, die ihn beseelen. Jede Leidenschaft hat ihre astrale Farbe. Außerdem ist der Astralleib gewissermaßen die Synthese des physischen und ätherischen Leibes, und zwar auf folgende Weise: Der Ätherleib hat immer einen dem Geschlecht des physischen Leibes entgegengesetzten Charakter. Der Ätherleib eines Mannes ist weiblichen, der einer Frau männlichen Geschlechts. Der Astralleib ist beim Mann wie bei der Frau doppelgeschlechtlich. Er ist also in dieser Beziehung eine Synthese der beiden anderen Leiber. Viertens das Ich, Manas im Sanskrit, Jehova im Hebräischen, ist die vernunftbegabte und bewußte Seele; es ist die unzerstörbare menschliche Individualität, die das Wissen vom Aufbau der anderen

56 Un éclair de sa volonté rétablit le lien entre les organes et les fonctions de son âme, alors que chez le fou, la déchirure peut devenir incurable et provoquer une lésion dans le système nerveux central. Au cours de l'étape que l'on appelle dans l'initiation chrétienne le couronnement d'épines, apparaît un phénomène redoutable qui porte le nom de "gardien du seuil" et que l'on pourrait

Ein Blitz von seinem Willen stellt das Band zwischen den Organen und Funktionen seiner Seele wieder her, während der Riß bei dem Verrückten unheilbar werden und eine Schädigung im Zentralnervensystem herbeiführen kann. Im Verlauf der Etappe, die man in der christlichen Einweihung die Dornenkrönung nennt, tritt ein furchteinflößendes Phänomen auf, das die Be-



aussi appeler l'apparition du double. L'essence spirituelle de l'homme, formée de ses courants de volonté, de ses désirs et de ses facultés intellectuelles, apparaît alors à l'initié sous forme d'image dans la conscience du rêve. Et cette image est parfois repoussante et effrayante, car elle est le résultat de ses bonnes et mauvaises qualités et de son karma ; de tout cela, elle est la personnification imagée sur le plan astral.

57 Le gardien du seuil, phénomène de la clairvoyance jusqu'aux temps les plus anciens, est la véritable origine de tous les mythes sur la lutte du héros avec le monstre, de Persée et d'Héraclès avec l'hydre, de saint Georges et de Siegfried avec le dragon. L'apparition prématurée de la clairvoyance et l'apparition soudaine du double ou du gardien du seuil peuvent conduire à la folie celui qui n'a pas suivi toutes les préparations et pris toutes les précautions imposées à l'élève.

13  
4.p  
df

58 Mais l'être humain est en fait tellement mêlé à sa pensée, à ses sentiments et à sa volonté qu'il lui est extrêmement difficile de s'en sortir et qu'il lui est difficile de traverser le monde avec cet état d'esprit : Je traverse le monde et j'ai toujours avec moi un deuxième compagnon, qui s'attache à moi parce que je suis lié à lui, mais qui m'apparaît comme une sorte de double. Il pense, il sent, il veut à côté de moi. Je suis pourtant

zeichnung «Hüter der Schwelle» trägt und das man auch die Erscheinung des **Doppelgängers** nennen könnte. Das geistige Wesen des Menschen, gebildet aus seinen Willensströmungen, seinen Wünschen und seinen Verstandesfähigkeiten, erscheint alsdann dem Eingeweihten als Bild im Traumbewußtsein. Und dieses Bild ist manchmal abstoßend und Schrecken einflößend, denn es ist ein Ergebnis seiner guten und schlechten Eigenschaften und seines Karma; von diesem allem ist es die bildhafte Personifikation auf dem Astralplan.

Der Hüter der Schwelle, ein Phänomen des hellstichtigen Schauens bis in die ältesten Zeiten hinein, ist der eigentliche Ursprung aller Mythen über den Kampf des Helden mit dem Ungeheuer, des Perseus und des Herakles mit der Hydra, des heiligen Georg und des Siegfried mit dem Drachen. Der vorzeitige Eintritt der Hellsichtigkeit und die plötzliche Erscheinung des **Doppelgängers** oder des Hüters der Schwelle kann denjenigen, der nicht alle Vorbereitungen befolgt und alle dem Schüler auferlegten Vorsichtsmaßnahmen wahrgenommen hat, zum Wahnsinn führen.

Aber es ist der Mensch tatsächlich so vermischt mit seinem Denken, Fühlen und Wollen, daß er sich außerordentlich schwer herauskriegt und es ihm schwierig wird, mit der Gesinnung durch die Welt zu gehen: Da gehe ich durch die Welt und nun führe ich auch noch immer so einen zweiten Gesellen mit mir, der mir anhängt, weil ich mit ihm verwachsen bin, aber der mir wie eine Art **Doppelgänger** erscheint. Da denkt's,



un autre, je suis ce que je suis dans mon moi ; je vais à côté de lui.

fühlt's, will's neben mir. Ich bin doch ein anderer, ich bin das, was ich in meinem Ich bin; ich gehe nebenher neben

59 Il est beaucoup plus divertissant que tu plonges dans ton corps astral. Je te donne la force de plonger dans ton corps astral, et tu ne restes pas unilatéralement avec ton moi, en regardant toujours ton double, mais tu plonges en lui. Et ce qui t'arriverait si tu plongeais dans ton corps astral, ce qui ressemblerait à une noyade, je te le remplace en te donnant un peu de ma force.

Viel kurzweiliger ist es, du tauchst unter in deinen Astralleib. Ich gebe dir die Kraft dazu, hineinzutauchen in deinen Astralleib, und du bleibst nicht einseitig stehen mit deinem Ich und schaut nur immer hin auf deinen **Doppelgänger**, sondern tauchst unter in ihn. Und was über dich kommen würde, indem du untertauchst in deinen Astralleib, was wie ein Ertrinken sich ausnehmen würde, das ersetze ich dir, indem ich dir von meiner Kraft etwas gebe.

09  
3a.  
pd  
f

7 CONFÉRENCE, 27 septembre 1905 22  
Activité, sagesse, volonté : trois idées directrices dans l'ésotérisme. La vie après la mort. L'apparition du gardien du seuil en tant que double. La signification de la mort expiatoire du Christ. L'influence d'Ulfila sur la langue allemande. Le chaos de l'activité de l'Occident et le calme de la sagesse de l'Orient.

Z W E I T E R VORTRAG, 27. September 1905 22 Tätigkeit, Weisheit, Wille: drei Leitvorstellungen in der Esoterik. Das Leben nach dem Tode. Das Auftreten des Hüters der Schwelle als **Doppelgänger**. Die Bedeutung von Christi Sühnetod. Ulfilas Einfluß auf die deutsche Sprache. Das Chaos der Tätigkeit des Westens und die Ruhe der Weisheit des Ostens.

28 Il se personnifie. Son nouveau corps astral se mêle alors à l'ancien ; c'est le karma précédent, le gardien du seuil. Il a alors continuellement son karma antérieur devant lui, ce qui devient une sorte particulière de double. Beaucoup de papes de la tristement célèbre époque papale, comme Alexandre VI par exemple, ont eu de tels doubles dans leur prochaine incarnation. Il y a des gens, et ce n'est pas rare maintenant, qui ont continuellement leur ancienne nature inférieure à côté d'eux. C'est une forme spécifique de folie.

Er verkörpert sich. Da mischt sich zu seinem neuen Astralkörper der alte hinzu; das ist das vorhergehende Karma, der Hüter der Schwelle. Er hat dann sein früheres Karma fortwährend vor sich, dies wird eine eigentümliche Art von **Doppelgänger**. Viele von den Päpsten der berühmtesten Päpstezeit, wie zum Beispiel Alexander VI., haben solche **Doppelgänger** in der nächsten Inkarnation gehabt. Es gibt Menschen, und zwar jetzt gar nicht selten, die ihre frühere niedere Natur fortwährend neben sich haben. Das ist eine spezifische Art von Wahnsinn.

26  
7 28 Gardien du seuil ... Type de

28 Hüter der Schwelle ... Art von



double : présenté de manière fondamentale, par exemple dans "Wie ert man Erkenntnisse der höheren Welten ?" (1904/05), GA Bibl.-N° 10, ainsi que dans GA Bibl.-N° 14 "Quatre drames-mystères" (1910-14).

**Doppelgänger**: Grundlegend dargestellt z.B. in «Wie erlangt man Erkenntnisse der höheren Welten?» (1904/05), GA Bibl.-Nr. 10, sowie in GA Bibl.-Nr. 14 «Vier Mysteriendramen» (1910-14).

01 98  
7.p  
df

Car ces personnes n'aspirent pas à connaître un monde suprasensible différent du monde sensible, mais elles veulent reconnaître comme monde suprasensible une sorte de double du monde sensible. Ce monde suprasensible doit être plus fin, plus "éthéré" que le monde sensible, mais il ne doit pas non plus exiger d'être saisi par d'autres représentations que le monde sensible.

Denn solche Menschen streben eigentlich nicht darnach, eine von der sinnlichen unterschiedene übersinnliche Welt kennenzulernen, sondern sie wollen eine Art **Doppelgänger** der sinnlichen als übersinnliche Welt anerkennen. Diese übersinnliche soll feiner, «ätherischer» sein als die sinnliche; aber im übrigen soll sie nur ja nicht die Anforderung erheben, auch durch andere Vorstellungen ergriffen werden zu müssen als die sinnliche.

09 7  
5.p  
df

CONFÉRENCE, 26 août 1906 47 Le travail de l'homme dans les mondes supérieurs entre la mort et une nouvelle naissance. Préparation d'une nouvelle incarnation. Exemples mentionnés : Préviation de la vie à venir, idiotie et épilepsie, cadavre astral et double, travail du corps éthérique et du corps astral sur l'embryon.

F Ü N F T E R VORTRAG, 26. August 1906 47 Die Arbeit des Menschen in den höheren Welten zwischen Tod und neuer Geburt. Vorbereitung einer neuen Inkarnation. Erwähnte Beispiele: Vorgesicht auf das kommende Leben, Idiotie und Epilepsie, Astralleichnam und **Doppelgänger**, Arbeit von Ätherleib und Astralleib am Embryo.

51 L'homme se forme donc bien un nouveau corps astral, mais l'ancien s'y associe, et il traîne les deux avec lui tout au long de sa vie. L'ancien corps astral se présente alors à lui dans des mauvais rêves ou des visions comme son deuxième moi et le trompe, le tourmente et le malmène. C'est le faux "gardien du seuil", qui n'a pas de raison d'être. Ce vieux cadavre astral sort facilement de l'homme, parce qu'il n'est pas solidement relié aux autres membres de l'être, et apparaît alors comme un double. En plus de ces figures, le voyant voit encore un type d'entités

Der Mensch bildet sich also wohl einen neuen Astralleib, aber sein alter verbindet sich damit, beide schleppt er dann mit sich durchs Leben. Der alte Astralleib tritt dann in bösen Träumen oder Visionen vor ihn als sein zweites Ich und umgaukelt, quält und peigt ihn. Das ist der unberechtigte, falsche «Hüter der Schwelle». Dieser alte Astralleichnam tritt leicht aus dem Menschen heraus, weil er nicht fest mit den anderen Wesensgliedern verbunden ist, und erscheint dann als ein **Doppelgänger**. Außer diesen Gestalten sieht der Seher noch eine ganz be-



tout à fait étrange ; ce sont des entités en forme de cloche qui volent et tirent à travers l'espace astral avec une énorme rapidité.

sonders merkwürdige Art von Gebilden; es sind glockenförmige Gebilde, die mit riesiger Schnelligkeit den Astralraum durchfliegen und durchschießen.

13  
8.p  
df

12  
8  
D'après ce que j'ai pu vous dire, vous voyez qu'il est important de comprendre quelque chose de ce jugement que le double de Johannes Thomasius prononce - dans le "Gardien du seuil" - : "La pensée a une force purificatrice. Mais cette force purificatrice de la pensée agit aussi de telle sorte qu'elle fait vraiment sortir de l'obscurité de la vie dans la lumière de l'esprit, qu'elle fait vraiment passer de l'instant à l'éternité.

Aus mancherlei von dem, was ich Ihnen sagen durfte, sehen Sie, daß es darauf ankommt, etwas von jenem Urteil zu verstehen, das des Johannes Thomasius **Doppelgänger** sagt - im «Hüter der Schwelle» - : Das Denken hat eine läuternde Kraft. Diese läuternde Kraft des Denkens wirkt aber auch so, daß sie wirklich aus dem Lebensdunkel in das Geisteslicht herausführt, daß sie wirklich von dem Augenblick zur Ewigkeit hinwegführt.

05  
5.p  
df

43  
Ce n'est pas sans raison qu'un connaisseur spirituel de l'âme a dit : "Le sang avec son mouvement est comme un deuxième homme qui se comporte avec l'autre homme composé d'os, de muscles et de masse nerveuse comme une sorte de monde extérieur. Et en effet, l'homme tout entier puise continuellement dans le sang ses forces de conservation et, d'autre part, il lui cède ce qu'il n'a pas utilisé. Il y a donc dans le sang un véritable double de l'homme, qui l'accompagne continuellement, dans lequel il puise continuellement ses nouvelles forces et auquel il cède ce dont il n'a plus besoin. C'est donc à juste titre que l'on a appelé le sang la vie humaine qui coule et qu'on lui a attribué une importance similaire à celle de la cellulose pour les organismes inférieurs. Ce que la cellulose est à l'organisme inférieur, la "sève particulière" si souvent transformée, le sang, l'est à l'homme.

Nicht mit Unrecht hat ein geistvoller Seelenkenner gesagt: Das Blut mit seiner Bewegung ist wie ein zweiter Mensch, der sich zu dem anderen aus Knochen, Muskeln und Nervenmasse bestehenden Menschen wie eine Art von Außenwelt verhält. Und in der Tat nimmt der ganze Mensch fortwährend aus dem Blute seine Erhaltungskräfte auf und gibt andererseits dasjenige, was er nicht gebraucht hat, an das Blut ab. Im Blute ist also ein wirklicher **Doppelgänger** des Menschen vorhanden, der ihn fortwährend begleitet, aus dem er fortwährend seine neuen Kräfte schöpft und an den er dasjenige, was er nicht mehr braucht, abgibt. Mit vollem Recht hat man daher das Blut das fließende Menschenleben genannt und ihm ähnliche Bedeutung beigemessen wie dem Zellstoff für die niederen Organismen. Was der Zellstoff für den niederen Organismus ist, das ist der so vielfach umgewandelte «besondere Saft», das Blut, für den Men-





79 Toute vie ne peut pas se renouveler ainsi continuellement de l'intérieur. Elle doit être parvenue à un niveau plus élevé si elle veut se renouveler par elle-même. Seule la vie qui est si forte en elle-même qu'elle supporte continuellement la mort en elle peut s'éveiller à la conscience. Ou bien n'existe-t-il pas une telle vie qui, à chaque instant, a la mort en elle ? Il suffit de regarder la vie humaine et de se souvenir de ce qui a été dit dans le dernier exposé sous le titre "Le sang est une sève très particulière". La vie humaine se renouvelle continuellement à partir du sang, et un spécialiste allemand de l'âme a dit que l'homme a un double dans le sang, dont il tire continuellement sa force. Mais le sang a aussi une autre force : il produit continuellement la mort à partir de lui-même. Lorsque le sang a déposé les substances qui donnent la vie dans les organes du corps, il fait remonter les forces qui détruisent la vie vers le cœur et les poumons. W

01 13  
0,p 6  
df

La formation du corps de l'âme, telle qu'elle vient d'être décrite, permet à l'homme de percevoir des phénomènes suprasensibles. Mais celui qui veut vraiment s'orienter dans ce monde ne doit pas s'arrêter à ce niveau d'évolution. La simple mobilité des fleurs de lotus ne suffit pas. L'homme doit être en mesure de régler et de maîtriser le mouvement de ses organes spirituels de manière autonome, en pleine conscience. Sinon, il deviendrait le jouet de forces et de puissances extérieures. S'il ne

schen.

Nicht jedes Leben kann sich auf diese Weise innerlich immerfort erneuern. Es muß auf einer höheren Stufe angekommen sein, wenn es sich aus sich selbst erneuern soll. Nur dasjenige Leben kann zum Bewußtsein erwachen, welches in sich selbst so stark ist, daß es fortwährend den Tod in sich verträgt. Oder gibt es ein solches Leben nicht, das in jedem Augenblick den Tod in sich selbst hat? Sie brauchen nur das Menschenleben anzusehen und sich zu erinnern an das, was im letzten Vortrage unter dem Titel «Blut ist ein ganz besonderer Saft» gesagt worden ist. Aus dem Blute erneuert sich fortwährend das menschliche Leben, und ein geistvoller deutscher Seelenkundiger hat gesagt, im Blute hat der Mensch einen **Doppelgänger**, aus dem er fortwährend Kraft zieht. Aber auch eine andere Kraft hat das Blut noch: es erzeugt fortwährend aus sich selbst den Tod. Wenn das Blut die lebenerweckenden Stoffe an die Körperorgane abgesetzt hat, dann führt es die lebenszerstörenden Kräfte wieder herauf zum Herzen und in die Lungen. W

Die Ausbildung des Seelenleibes, wie sie eben geschil- dert worden ist, macht dem Menschen möglich, übersinn- liche Erscheinungen wahrzunehmen. Wer sich aber in dieser Welt wirklich zurechtfinden will, der darf nicht auf dieser Stufe der Entwicklung stehenbleiben. Die bloße Beweglichkeit der Lotusblumen genügt nicht. Der Mensch muß in der Lage sein, die Bewegung seiner geistigen Or- gane selbständig, mit vollem Bewußtsein zu regeln und zu beherrschen. Er würde sonst



veut pas le devenir, il doit acquérir la capacité d'entendre ce que l'on appelle la "parole intérieure". Pour y parvenir, il faut développer non seulement le corps de l'âme, mais aussi le corps éthérique. Il s'agit de ce corps subtil qui se présente au clairvoyant comme une sorte de double du corps physique. Il est en quelque sorte une étape intermédiaire. Il va de soi que, dans le sens littéral, l'expression "âme vivante" (comme d'autres semblables dans la science de l'esprit) contient une contradiction. Mais cette expression est utilisée parce que la clairvoyance perçoit quelque chose qui est vécu dans le spirituel comme le corps est perçu dans le physique.

ein Spielball äußerlicher Kräfte und Mächte werden. Soll er das nicht werden, so muß er sich die Fähigkeit erwerben, das sogenannte «in- nere Wort» zu vernehmen. Um dazu zu kommen, muß nicht nur der Seelenleib, sondern auch der Ätherleib entwickelt werden. Es ist dies jener feine Leib, der sich für den Hellseher als eine Art **Doppelgänger** des physischen Körpers zeigt. Er ist gewissermaßen eine Zwischenstufe ;;. Es ist selbstverständlich, daß, dem Wortsinne nach, der Ausdruck «Seelenleib» (wie mancher ähnliche der Geisteswissenschaft) einen Widerspruch enthält. Doch wird dieser Ausdruck gebraucht, weil das hellseherische Erkennen etwas wahrnimmt, was so im Geistigen erlebt wird, wie im Physischen der Leib wahrgenommen wird.

35 31  
0,p 3  
df

Il ne pouvait pas se permettre d'y aller. La nuit, Varley avait des cauchemars et ne pouvait bouger aucun muscle. Dans cet état, il vit le double de sa belle-sœur debout à son chevet, qu'il savait enfermée dans sa chambre. Elle lui dit : <Si tu ne bouges pas, tu mourras> et comme Varley s'efforçait en vain, elle poursuivit : <Si tu te soumetts à moi, je te ferai peur et tu seras alors capable de bouger.> Au début, il résista parce qu'il voulait en savoir plus sur sa présence mentale, et quand il accepta enfin, son cœur avait cessé de battre. Mais lorsqu'elle s'écria : <O Cromwell, je meurs!>, il sortit de sa torpeur.

tete, zum letztenmal zu besuchen. Nachts hatte Varley Alpdrücken und konnte keinen Muskel bewegen. In diesem Zustand sah er den **Doppelgänger** seiner Schwägerin an seinem Bett stehen, von der er wußte, daß sie in ihrem Zimmer eingeschlossen war. Sie sagte: <Wenn du dich nicht bewegst, so mußt du sterben!> und da Varley vergeblich sich bemühte, fuhr sie fort: <Wenn du dich mir unterwirfst, so will ich dich erschrecken, und du wirst dann imstande sein, dich zu bewegen.> Anfänglich widersetzte er sich, weil er noch mehr über ihre geistige Anwesenheit ermitteln wollte, und als er endlich einwilligte, hatte sein Herz zu schlagen aufgehört. Ihre Bemühung, ihn zu erschrecken, hatte anfänglich keinen Erfolg; als sie aber ausrief: <O Cromwell, ich sterbe!>, erwachte er aus seiner Erstarrung.



Il n'a pas non plus pu rester longtemps dans le monde spirituel, mais a eu très tôt l'envie de redescendre dans le monde physique. C'est alors qu'il lui est arrivé un malheur, qui peut toutefois se produire très rarement. Il peut en effet arriver, lorsque l'homme retourne dans l'existence physique, qu'il trouve encore son cadavre astral. C'est alors très grave pour lui, car son corps astral actuel est pour ainsi dire imprégné de son ancien corps astral, ce qui est un destin terrible. Il l'a alors constamment à côté de lui comme un double, et c'est la manière anormale de garder le seuil. Cela peut se produire dans des cas exceptionnels.

Er konnte auch nicht lange bleiben in der geistigen Welt, sondern bekam früh den Drang, wieder in das Physische hinabzugehen. Nun ist ihm das Unheil passiert, das allerdings sehr selten eintreten kann. Es kann nämlich der Fall eintreten, wenn der Mensch in das physische Dasein zurückkehrt, daß er seinen astralischen Leichnam noch vorfindet. Das ist dann sehr schlimm für ihn, denn dann wird sein jetziger astralischer Leib von dem früheren astralischen Leibe gleichsam durchtränkt, was ein furchtbares Schicksal ist. Er hat ihn dann beständig neben sich als **Doppelgänger** und dies ist die abnormale Art des Hüters der Schwelle. Das kann in besonderen Ausnahmefällen vorkommen.

La deuxième chose consiste en ce que la deuxième personnalité, qui se trouve à l'intérieur de la première, acquiert peu à peu la capacité de sortir réellement de cette première personnalité sur le plan psychique et spirituel. Cette expérience s'exprime déjà par le fait que l'homme fait désormais l'expérience, même si c'est parfois pour un court moment, comme s'il se voyait lui-même, comme s'il avait devant lui son propre double. Cette deuxième expérience a toutefois une portée bien plus grande que la première. Car cette deuxième expérience est liée à quelque chose qui est - on pourrait dire - très difficile à supporter pour l'homme. Il faut se rappeler que dans la vie normale, l'homme est à l'intérieur de son corps physique. Ce qui se trouve à l'intérieur, c'est le corps astral et le moi, et ce qui se trouve à l'intérieur du corps physique en tant que corps astral et en tant que moi s'adapte aux forces du

Das zweite besteht darin, daß nun die zweite Persönlichkeit, die in der ersten darinnen steckt, nach und nach die Fähigkeit erlangt, wirklich aus dieser ersten Persönlichkeit seelisch-geistig herauszutreten. Dieses Erlebnis, das drückt sich schon dadurch aus, daß der Mensch nunmehr die Erfahrung, wenn auch zuweilen oft für kurze Zeit, macht, als ob er sich selbst sehen würde, als ob er sich gleichsam wie seinen eigenen **Doppelgänger** vor sich hätte. Diese zweite Erfahrung allerdings hat eine viel größere Tragweite als die erste. Denn mit dieser zweiten Erfahrung ist etwas verknüpft, was - man möchte sagen - nur sehr schwer zu ertragen ist für den Menschen. Man muß bedenken, im normalen Leben steckt der Mensch in seinem physischen Leibe darinnen. Dasjenige, was darinnen steckt, ist Astralleib und Ich, und dasjenige, was so als Astralleib und als Ich im physischen Leib darinnen steckt,



corps physique ; il s'y blottit pour ainsi dire.

das paßt sich den Kräften des physischen Leibes an; es schmiegt sich sozusagen hinein.

30 25  
5.p 0  
df

A la fin de la première partie, une scène d'une de mes pièces à mystères sera présentée. Le drame à mystères a à voir avec l'évolution d'un homme qui s'intègre peu à peu dans le monde suprasensible lui-même. L'eurythmie est particulièrement adaptée à la représentation de ce qui relie l'homme au surnaturel. - La scène qui est représentée ici à la fin de la première partie ["L'éveil de l'âme", quatrième tableau] montre comment Johannes Thomasius, parce que tout ce qu'il a vécu avec ses chers amis, Capesius, Strader et ainsi de suite, remonte à sa mémoire, s'approfondit tellement dans son âme, que cela lui apparaît sous la forme du double, que sa propre jeunesse apparaît devant lui, que ce que l'on appelle le gardien du seuil, ce gardien devant lequel l'homme se tient lorsqu'il entre dans le monde spirituel, apparaît, que l'autre figure, la figure d'Ahriman, l'incarnation du rusé, du méchant, apparaît. Ce sont des processus intérieurs qui sont vécus dans l'âme même de Johannes Thomasius. Tout ce qui se rapporte au suprasensible est représenté en eurythmie et déclamé par Madame Steiner. Mais Jean Thomasius lui-même, en tant que personnage naturaliste, sera joué sur scène, car tout ce qui est conçu de manière naturaliste doit aussi s'exprimer sur scène. En revanche, tout ce qui joue dans le surnaturel peut être présenté d'une manière plus élevée par l'eurythmie.

Am Schlüsse des ersten Teiles wird eine Szene aus einem meiner Mysteryspiele dargestellt werden. Das Mysterydrama hat es zu tun mit der Entwicklung eines Menschen, der sich allmählich einlebt in die übersinnliche Welt selbst. Zur Darstellung desjenigen, was den Menschen verbindet mit dem Übersinnlichen, ist ja Eurythmie ganz besonders geeignet. - Nun zeigt die Szene, welche hier am Schluß des ersten Teiles zur Darstellung kommt [«Der Seelen Erwachen», viertes Bild], wie dem Johannes Thomasius, weil in seinem Gedächtnis alles dasjenige aufsteigt, was er erlebt hat mit lieben Freunden, Capesius, Strader und so weiter, dieses in seiner Seele sich so vertieft, daß es ihm in der Gestalt des **Doppelgängers** erscheint, daß seine eigene Jugend vor ihm auftritt, daß dasjenige, was man den Hüter der Schwelle nennt, jenen Hüter, vor dem der Mensch steht, wenn er in die geistige Welt eintritt, erscheint, daß die andere Gestalt, die Gestalt des Ahriman, die Verkörperung des Schlaunen, des Bösen auftritt. Es sind innere Vorgänge, die in der Seele des Johannes Thomasius selber erlebt werden. Alles dasjenige, was ins Übersinnliche hinaufweist, wird in Eurythmie dargestellt und von Frau Dr. Steiner deklamiert. Der Johannes Thomasius selbst aber als naturalistische Figur wird bühenmäßig gespielt werden, denn alles dasjenige, was naturalistisch gefaßt ist, muß auch bühenmäßig zum Ausdruck kommen. Dagegen alles dasjenige, was ins Übersinnliche spielt, kann gerade



03 26  
3.p 9  
df

Ce qui s'est infiltré de la nature de Goethe dans le personnage de Faust s'est complètement détaché du poète ; il est devenu entièrement l'entité propre de Faust et le poète quitte la scène après y avoir placé son double. Jean Paul reste toujours à côté de ses personnages. Lorsque nous nous plongeons dans l'une de ses œuvres, nos sensations, nos pensées quittent toujours l'œuvre pour aller vers le créateur. Il en va de même pour ses sati-

31 57  
4.p  
df

Si l'on peut influencer d'une certaine manière l'organisation des forces à la base de l'activité du moi, il se peut que cette organisation des forces devienne en quelque sorte indépendante, qu'elle s'arrache et se sépare du spirituel-mental en tant qu'activité physique, en tant qu'échafaudage de forces physiques actives, mais qu'elle agisse néanmoins d'une certaine manière comme une image de ce qu'est l'activité spirituelle-mentale, mais seulement physiquement. On s'incorpore alors d'une certaine manière une sorte de double qui agit en bas dans le subconscient profond, mais qui agit de la même manière, seulement dans l'espace, c'est-à-dire seulement physiquement, comme il agit autrement, lorsqu'il est simplement l'instrument dévoué de l'activité du moi.

13 23  
0.p 7  
df

De ce qui nous semble être un hasard, nous devons imaginer : Que se passerait-il si nous avions mis en œuvre la volonté la plus énergique pour vouloir tout cela ? En méditant, l'homme doit se mettre dans cet état d'esprit face à ce qui nous semble

durch die Eurythmie in einer höheren Weise zur Vorführung kommen.

Was von Goethes Natur in die Gestalt des Faust eingeflossen ist, hat sich völlig von dem Dichter losgelöst; es ist ganz zu Fausts eigener Wesenheit geworden und der Dichter tritt ab von der Bühne, nachdem er seinen **Doppelgänger** auf sie gestellt hat. Jean Paul bleibt immer neben seinen Gestalten stehen. Beim Versenken in eines seiner Werke springen unsre Empfindungen, unsre Gedanken stets von dem Werke ab und zum Schöpfer hin. Ein Ähnliches ist auch bei seinen sati-

Wenn man nun in einer gewissen Weise die der Ich-Tätigkeit zugrunde liegende Kräfteorganisation beeinflussen kann, so kann es sein, daß diese Kräfteorganisation sich gewissermaßen verselbständigt, sich herausreißt und als physische Wirksamkeit, als ein Gerüste von physischen Wirkungskräften sich heraussondert aus dem Geistig-Seelischen, aber dennoch gewissermaßen wie ein Abbild desjenigen, was die geistig-seelische Tätigkeit ist, doch bloß physisch wirkt. Man gliedert sich dann in gewisser Weise eine Art **Doppelgänger** ein, der im tief Unterbewußten drunten wirkt, der aber ähnlich wirkt, nur eben im Räume, das heißt nur physisch, wie er sonst wirkt, wenn er lediglich hingebungsvoll das Werkzeug für die Ich-Tätigkeit ist.

Von dem, was uns Zufall dünkt, müssen wir uns vorstellen: Wie wäre es, wenn wir den energischsten Willen angewendet hätten, um das alles zu wollen? Gleichsam meditierend muß der Mensch sich in diese Seelenstimmung versetzen gegenüber





être des événements fortuits dans notre vie. Et chaque homme du présent peut le faire. Si nous procédons ainsi, cela fait peu à peu une impression très particulière sur notre âme, nous sentons comme si quelque chose voulait se détacher de nous. Je me suis imaginé une deuxième personne, une autre personne, se dit l'âme, elle est là maintenant. Et on ne peut plus se défaire de cette représentation, mais un tel homme imaginé devient peu à peu notre double. L'âme se dit qu'en fait, tu as quelque chose à voir avec cette personne imaginée. On s'élève à l'idée que cette personne vit en réalité en toi. Et si l'on vit intensément dans cette idée, on se rend compte que cet homme imaginaire n'est pas si insignifiant. La conviction s'éveille en nous : cela a déjà existé, et à l'époque, tu avais en toi les forces de volonté pour les apparentes coïncidences d'aujourd'hui.

dem, was uns in unserem Leben als zufällige Ereignisse erscheint. Und jeder Mensch der Gegenwart kann dieses tun. Wenn wir so vorgehen, dann macht das nach und nach einen ganz besonderen Eindruck auf unsere Seele, wir fühlen, als ob sich etwas loslösen wollte von uns. Ich habe mir da einen zweiten, einen anderen Menschen vorgestellt, sagt sich die Seele, der ist nun da. Und man kann nicht mehr loskommen von dieser Vorstellung, sondern ein solcher ausgedachter Mensch wird nach und nach zu unserem **Doppelgänger**. Mit diesem ausgedachten Menschen hast du eigentlich etwas zu tun, sagt sich die Seele. Man steigt auf zu der Vorstellung: Dieser Mensch lebt eigentlich in dir. Und wenn man sich recht intensiv hineinlebt in diese Vorstellung, dann wird man gewahr, daß dieser ausgedachte Mensch nicht so ganz ohne Bedeutung ist. Die Überzeugung wird in uns wach: Das ist schon einmal dagewesen, und damals hast du die Willenskräfte zu den scheinbaren Zufälligkeiten von heute in dir gehabt.

